

Title	博山方言語彙調査稿(附)淄川方言雜記
Author(s)	太田, 斎
Citation	神戸市外国語大学外国学研究. 19 p.103-p.145
Issue Date	1989-03
oaire:version	VoR
URL	https://hdl.handle.net/11094/18126
rights	
Note	

Osaka University Knowledge Archive : OUKA

<https://ir.library.osaka-u.ac.jp/>

Osaka University

博山方言語彙調査稿

(附) 淄川方言雜記

太 田 齋

本稿は、錢曾怡、劉聿鑫両先生とともに、1981～1982年にかけて行なった調査の語彙部分の一部をなすものである。音韻部分は既に〈博山方音記〉（《山東大学文化論文集刊》1982. 第一期 pp. 1～43. 以下〈方音記〉と略称）として発表されているので、詳細はそちらに譲り、ここでは表記上の差異及び〈方音記〉で触れなかった点などを幾つか記すに留める。

博山方言の調査は、先ず1981年5月、当地で、程洪遠老師をインフォーマントとして、錢先生と筆者が、《漢語方言調査簡表（語音部分）》（丁声樹、李榮 科学出版社 北京 1956）及び《漢語方言與方言調查》（山東大学中文系 1980. 1）所載の〈詞彙調査材料〉を用いて、基礎調査を行ない、音韻及び語彙を記録した。その後同地出身の山東大学文史哲研究所（当時）の劉先生が我々の調査に参加して下さることになり、済南で、三人が不定期に集まり、先ず程老師と劉先生の発音の差異をチェックしてから、程老師から得た語彙を増補訂正する形で調査が進められた。

採集した語彙は、筆者が留学を終えて帰国する1982年夏の時点で、「普通話」と一致する形式を含めれば、全部で優に2000を越えていた。このうち、方言的色彩の極めて濃い語彙600程が〈博山方言詞彙〉（『語海新探』創刊号。以下〈詞彙〉と略称）として近く発表されることになってはいるが、全体を公にする^(補注)の機会^(補注)は当分なさそうである。それ故、筆者の手元にある、程老師より得た基礎調査の折の語彙及び若干の後に劉先生に提供して頂いた語彙の記録を整理して、ここに発表することにした。

このような次第であるから、本稿は「普通話」と一致する形式が多く、方言

的色彩の濃い語彙は〈詞彙〉と多く重なることになる。加うるに欠点を挙げれば、語釈に関し、筆者の誤解しているところがあるやも知れない。今〈博山方言語彙調査稿〉と名付くる所以である。とは言え、「普通話」と一致する形式でも、その地域で用いられていることを確認することは、それなりに意義のあることであり、本稿の表記とのズレによって却って現実の音声により理解し易いものとなることもあろう。それ故〈詞彙〉及び遠い将来の網羅的な語彙集が発表されたとしても、本稿には僅かなりとも、それらを補完するものとしての存在価値があるかと思う。

以下に注意すべき点を記す。

1. l と l̥ について。l と l̥ は〈方音記〉では韻母 ə の場合にのみ対立がある。例 lə₅₅「惹」: lə₅₅「耳兒理」, lə₃₁「熱」: lə₃₁「日二而」。これは劉先生の発音に従った結果であり、程老師の発音では両者区別なく, lə₅₅「惹耳兒理」, lə₃₁「熱日二而」であった。今のところ、どちらの発音が多数派に属するか不明であるが、(附)で記した淄川方言のインフォーマントの発音が、程老師の発音に一致するので、こちらの方が一般的である可能性が強い。lə の発音は、長く持続された l̥ の調音が解かれる際に微弱な曖昧母音が付随するもので、単字音で韻母 i[l], i[ɿ], i, u(〜y), y がそれぞれ音節末で調音が弛んでかすかな曖昧母音を生じることを考慮に入れると、l̥ としても良いものかもしれない。ちなみに‘兒子’では l̥₂₁ lə₅ となっている (cf. 日子 l̥ə₅₅ ə₅)。
2. 連読変調の調値について。本稿の変調後の調値は〈方音記〉と一致しないところがある。例えば、二音節及び三音節においてシンタグマ中位形の ₂₁₄ という調値は、本稿では全て ₂₁ としている。稀に ₂₁₄ とすることもあるが、これは ₂₁ 及び ₂₁₄ の調値が、発話速度によってどちらかになるのか、それとも何らかの音声条件が関与しているのか確かめるべく、調査時に敢えて両者を書き分けた結果である。去+平では ₃₁ + ₂₁₄ の形式が現われることもあったが、この場合常に ₃₁ + ₂₁₄ の形式が同時に存在する上に、例が少ないので〈方音記〉では省いた。今ここにその例を列挙すると次のよ

うなものがある。

「桂花，糞筐，套車，教室，課桌，藏青，嶄新，第一，右辺，路東」。これらは「普通話」の語彙が調値ごと受け入れられた例かも知れない。

3. 軽声について、〈方音記〉 p. 33 所掲の軽声表は、本稿では次のようになっている。

前字 后字	平 214	上 55	去 31
軽	(一) $\begin{smallmatrix} 214 \\ 31+33 \end{smallmatrix}$ (二) $\begin{smallmatrix} 214 \\ 21+22 \end{smallmatrix}$	(三) $\begin{smallmatrix} 55 \\ 24+5 \end{smallmatrix}$ (四) $\begin{smallmatrix} 55 \\ 21+5 \end{smallmatrix}$	(五) $\begin{smallmatrix} 31 \\ 55+3 \end{smallmatrix}$

このうち平+軽については説明を加えておく必要がある。(一)、(二)が第一音節が旧清平か旧清入声であるかを条件に分かれることは〈方音記〉で既に触れてある。⁽¹⁾(一)は〈方音記〉 p. 26 4.1 両字組連調表(第二音節が軽声でない場合の二音節の変調)における(四) $\begin{smallmatrix} 55 \\ 33+55 \end{smallmatrix}$ と対比して発音すると全体に低く実現されるが、語彙調査の折には、筆者の記録を見る限り、混同することが間々有った。自然な発話速度では両者は同じという可能性もある。(二)の調値は〈方音記〉 p. 28 4.3 三字組連調表における(三)の第一、第二音節が採る調値と同じである。音韻論的特徴を重視して山下(1984)のように平を 11 とし、(二)を 11+11 とした方が分析上便利であろうかとも思われるが、本稿では調査時の表記のままにしておく。実際のところ、程老師の発音では、やや低めに、平らに二音節が同じ高さで発音されるものであった。これに対し、劉先生の発音では第一音節の末尾に僅かな上昇が聞きとれた。〈方音記〉 p. 33 の 4.5 軽声表(二) $\begin{smallmatrix} 214 \\ 31+33 \end{smallmatrix}$ という調値は劉先生の発音に依ったものである。筆者の印象ではこの第二音節の 33 は同表(一) $\begin{smallmatrix} 214 \\ 31+23 \end{smallmatrix}$ の 23 より低いように思われた。この(一)(二)の調値の決定には後々までかなり悩まされたことを付け加えておく。

平+軽(二) $\begin{smallmatrix} 214 \\ 21+22 \end{smallmatrix}$ と同じ調値は平+平のうちで、旧清入声字が関与する例で、かつ必ずしも平+軽とは見なし難い例にも見られる。例「菊花，猪血，雪花，八哥，黒雀，北屋」。平+平のうちで $\begin{smallmatrix} 214 \\ 21+22 \end{smallmatrix}$ となるのは、山下(1984) p. 258 で「二字目がもと入声であるものが多いように見受けら

れる」とあるように、第二音節が旧清入声字の場合というふうに条件づけることが出来そうであるが、筆者の記録では二字目が旧清入声字の該当側が数例しか見当らず、明瞭な傾向を見て取ることは難しい。今、試みに山下（1984）を参考に、

筆者の収集した例について平を旧清平声由来のものと旧清入声由来のものに分けると右のようになる。もし、この表に示される処理を肯定するならば、「平 + 平」
 $(\frac{214}{21} + \frac{214}{22}; \frac{214}{31} + \frac{214}{33})$

前 后	平	
	(清平)	(清入)
平	$\frac{214}{55} + \frac{214}{214}$ 開心 多心 操心 收工 燒香 鮮花	$\frac{214}{55} + \frac{214}{214}$ 發燒 貼邊 喝湯 結婚 出家 出租
	$\frac{214}{31} + \frac{214}{33}$ 蓑衣 公猪 母猪 蜂窩 絲瓜 冬瓜	$\frac{214}{21} + \frac{214}{22}$ 惡心 夾生 插關 八哥 菊花 筆尖
	$\frac{214}{21} + \frac{214}{22}$ 鍋貼 (休息 巴結) 猪血 (又 $\frac{214}{55} + \frac{214}{21}$)	$\frac{214}{21} + \frac{214}{22}$ 黑雀 北屋 (歇歇)

と「平 + 輕」($\frac{214}{21} + \frac{214}{22}; \frac{214}{31} + \frac{214}{33}$) とが同じ変調調値を採っているということになる。(2) 前者の例として挙げたものを全て後者に属すると見なせるものか甚だ疑問である。なお、「平 + 輕」の $\frac{214}{31} + 33$, 及び $\frac{214}{21} + 22$ はそれぞれ $\frac{214}{31} + 3$, $\frac{214}{21} + 2$ となることがあるが、第二音節の長さは、それが輕声であるか含かを決定する上で必ずしも重要な要素ではない。

4. *v. iʋ. uʋ* について、*v* の発音については〈方音記〉p. 2 に説明がある。本稿で敢えて*v*を用いたのは、これが *aŋ, iaŋ, uaŋ* の *a* とは明瞭に異なるからである。むしろ、*v, iʋ* はそれぞれ *ɔ, iɔ* と、*uʋ* は *uə* と聞き分けるのに注意を要する音である。
5. *ā. iā. uā. yā* について、〈方音記〉では常に微弱な鼻音化があるとして、一律に *ā. iā. uā. yā* で表記しているが、筆者の耳には鼻音化が全く伴わないと感じられることが多かったので、鼻音化の現われる条件を明らかにすべく、調査時には鼻音化が聞きとれた場合に限り〜を付した。自由変異にすぎないかも知れないが、今はそのままにしておく。

6. ē, iē, uē, yē について、これらの韻母は〈方音記〉では ā. iā. uā. yā と記したが、前者の方が実態に近い。より精密に表記すれば ēī のようである。iē. yē の場合の ē も同様であるが、全体がより狭く発音され、舌位の上昇は微弱である。
7. 本稿は前述の如く、程老師から得た語彙が大部分を占めるので、劉先生から得た語彙については特に（劉）と注記し区別することにした。これらの語彙が、程老師も用いるものかどうかは未確認である。
8. マとあるのは、記録のミスか実際の発音通りなのか、今確信をもって判断することのできないものである。（老）、（中）、（青）はそれぞれ老年人、中年人、青年人が用いるという意味である。これとは別に（新）、（旧）があり、これらはそれぞれ新派、旧派の意味である。（老）と（旧）、（青）と（新）は厳密に区別されている訳ではなく、インフォーマントの説明に従ったものである。
9. 慣行に従い、「有音無字」の形態素については□で示してある。〈方音記〉で既に述べたように、博山方言では「普通話」に見られる「-子、-兒、-里、-地、-着、-的」などの接尾辞がいずれも [ə] で表わされる。場合によっては来源を特定できなくもないが、一律に□で示した。本稿では、単字調を知り得る限り記したが、特定の語構成の下でしか現われない形態素についてはこのような処理は余り意味のあることではない。
10. 語彙調査は前述の〈詞彙調査材料〉に従って行なった。左端の語彙が同材料に挙げられた調査項目である。（ ）が付されているのも、同材料所掲の通りである。ただし、回答を得られなかった語彙項目は省いた。同材料に見えないもので、インフォーマントより聞き出せた方言語彙については〔 〕で括って示した。参考までに同材料の分類目録を以下に記す。末尾の数字はそれぞれの分野の項目数で、重複して現われる項目もあり、また本稿で省かれた項目もあるので、実際と一致しないが、大凡の数を知る上の目安とはなるであろう。

(一)天時地理	152	(八)動物植物	240
(二)人品称谓	160	(九)農業勞動	100
(三)身体疾病	133	(十)商業交通	81
(四)動作起居	97	(十一)文化教育	98
(五)衣服飲食	173	(十二)性質狀態	98
(六)房屋用品	123	(十三)数量方位	91
(七)節日婚喪	85	(十四)雜	

ただし、このうち(十四)雑とあるのは、同材料中に対応する語彙項目が見当らず、どの分野に入れるべきかの判断もつきかねるものを筆者が便宜上一括して末尾に並べたものである。

前述の如く調査を行なったにも拘らず、個人名で本稿を著したのは、筆者個人の記録が他の二人のそれとの比較検討を経たものでなく、初歩的な誤りや許されざる誤解を含んでいる可能性があるためである。このように精度に難があるが、本稿が博山方言の総合的研究報告の出現を促す契機となれば、存在意義もあろうかと思われる。

注(1) <方言記> p. 26~36 参照。なお、声調の分類にあたり、調値の差異に基づく場合は陰、陽を用い、声母の無声、有声の別に基づく場合は清、濁を用いる。ここでは陰平、陰入の名称を用いても差支えない。なお、博山方言には後述の如く調類としては陰平、陽平、上、去、入(陰入)の5種類を認めるべきであろう。

(2) 類似の現象は掖県方言にも見られる。拙文(『掖県方言調査報告稿(Ⅰ)』『神戸外大論叢』第37巻第4号 1980.10)参照。

参 考 文 献

山下輝彦 現代中国語における Tone Sandhi の様相——山東省博山方言について——
『慶應義塾大学言語文化研究所紀要』第16号 1984.12

(補注) 1984年11月 山東教育出版社。筆者が目撃し得たのは1986年の秋頃のことであつたらうと思う。本稿はそれ以前に完成しており、ある研究誌に掲載されるべく、その編輯者の手に原稿は渡っていたが、後に故あって掲載誌の変更を余儀なくされた。当初予定の印刷の都合上、原稿の音声記号や漢字字体を改め、若干の字句及び用例にも修正を施したが、その際内容には手を加えなかった。今回掲載誌の変更にあたり、これらの修正に改めて手を加えることはしない。印刷上の処置は次の通りである：1. 声調符号は廃し、数値のみで表示する。上段が単字調調値、下段が変調調値である。単字調調値と変調調値が同じ場合及び単字調調値が不明の場合は上段が空欄となっている。2. 音声記号についてはそり舌音は下に・を打って示す。例：tʂ, tʂʰ, ʂ, l→tʂ, tʂʰ, ʂ, l。口蓋化音は上に'を付して示す。例：tɕ, tɕʰ, q, n→tɕ, tɕʰ, ɕ, ɳ。舌尖母音の ɿ, ʅ はそれぞれ, ɿ で表わす。3. 中国語の漢字字体については誤解の生じない限り、日本の通行字をもって代用する。

(一) 天時地理

太陽 太陽 t'ɛ₃₁ ian₅₅太陽地兒 太陽地□ t'ɛ₃₁ ian₂₄⁵⁵ti₅₅³¹ ə₃樹陰地 陰涼地□ iɛ₂₁²¹⁴ lian₂₄⁵⁵ ti₅₅³¹ə₃日蝕 日蝕 lə₅₅³¹ ʃi₅₅月亮 月亮 yə₅₅³¹ lian₅₅³¹;月明奶奶 yə₅₅³¹ min₅₅⁵⁵ ne₂₁⁵⁵
ne₅₅⁵⁵月亮地兒 月亮地□ yə₅₅³¹ lian₅₅³¹ti₅₅³¹ ə₃月蝕 月蝕 yə₅₅³¹ ʃi₅₅星星 星 ʃin₂₁₄流星 賊星 tsei₂₄⁵⁵ ʃin₅²¹⁴銀河 天河 t'ia₂₁²¹⁴ xuə₅₅云 云彩 yə₂₄⁵⁵ ts'e₅₅霧 霧 ʋ₃₁;霧露 vu₅₅³¹ lu₅₅³¹露 露水 lu₅₅³¹ ʃui₅₅³¹虹 虹 tsian₃₁雨 雨 y₅₅下雨 下雨 ʃiv₃₁ y₅₅雷陣雨 雷陣雨 lui₂₄⁵⁵ tʃɛ₃₁ y₅₅毛毛雨 毛毛雨 mɔ₂₄⁵⁵ mɔ₂₁⁵⁵ y₅₅連陰雨 連陰天 li₂₄⁵⁵ iɛ₂₁²¹⁴ t'ia₂₁²¹⁴雨點兒 雨點□ y₅₅ ti₂₁⁵⁵ ə₃雷 雷 lui₅₅打雷 打雷 tɔ₂₁⁵⁵ lui₅₅打閃 打閃 tɔ₅₅⁵⁵ ʃA₅₅風 風 fən₂₁₄刮風 刮風 kuv₅₅²¹³ fən₂₁₄頂風 頂風 tin₂₁⁵⁵ fən₅²¹⁴嗆風 ts'ian₃₁²¹⁴ fən₃₃²¹⁴順風 順風 ʃuɛ₃₁ fən₂₁₄冰 冰水 pin₃₁²¹⁴ pin₃²¹⁴結冰 結冰 tsɛ₅₅²¹⁴ pin₂₁₄冰化了 冰化了 pin₂₁₄²¹⁴ xuɔ₅₅³¹ li₃冰錐兒 □錐 lun₂₄ tsui₃₁ (<冷錐?)雹子 雹□ pɔ₂₄⁵⁵ ə₅雪 雪 ʃyɔ₂₁₄下雪 下雪 ʃiv₃₁ ʃyɔ₂₁₄雪花 雪花 ʃyɔ₂₁²¹⁴ xuɔ₂₂²¹⁴水 水 ʃui₅₅大水 大水 tɔ₃₁ ʃui₅₅天氣 天氣 t'ia₂₄²¹⁴ ts'i₃₁時候 時候 ʃi₂₄⁵⁵ xəu₅³¹晴天 晴天 ts'iu₅₅²¹⁴ t'ia₂₁²¹⁴陰天 陰天 iɛ₅₅²¹⁴ t'ia₂₁²¹⁴雨天 雨天 y₅₅ t'ia₂₁₄天旱 天旱了 t'ia₂₁²¹⁴ xA₅₅³¹ liv₃澇了 澇了 lɔ₅₅³¹ liv₃春天 春天 tʃ'ue₅₅²¹⁴ t'ia₂₁²¹⁴夏天 夏天 ʃiv₃₁ t'ia₂₁₄秋天 秋天 ts'iu₅₅²¹⁴ t'ia₂₁²¹⁴冬天 冬天 tun₅₅²¹⁴ t'ia₂₁²¹⁴麥前 麥前 mei₃₁ ts'ia₅₅麥天 麥天 mei₅₅³¹ t'ia₃²¹⁴麥后 麥后 mei₃₁ xəu₃₁正月 正月 tʃən₂₁²¹⁴ yə₂₂⁴¹臘月 臘月 lɔ₂₄³¹ yə₃₁閏月 閏月 iɛ₃₁ yə₃₁大月 大月 tɔ₃₁ yə₃₁小月 小月 ʃio₂₄⁵⁵ yə₃₁伏天 伏天 fy₅₅ t'ia₂₁²¹⁴日曆 日曆 lə₃₁ li₃₁曆書 曆書 li₃₁ ʃu₂₁₄

立春 立春 li₃₁ tɕ'uẽ₂₁₄
 雨水 雨水 y₅₃⁵⁵ ɕui₅₅
 驚蟄 驚蟄 tsɿŋ₂₁²¹⁴ tɕə₅₅
 春分 春分 tɕ'uẽ₅₅²¹⁴ fẽ₂₁₄
 清明 清明 ts'ɿŋ₂₁²¹⁴ miŋ₅₅
 谷雨 谷雨 ku₂₁²¹⁴ y₂₂⁵⁵
 立夏 立夏 li₃₁ ɕiɯ₃₁
 小滿 小滿 ɕio₅₃⁵⁵ ma₅₅
 芒種 芒種 maŋ₂₄⁵⁵ tɕuŋ₃₁
 夏至 夏至 ɕiɯ₅₅³¹ tɕɿ₃³¹
 小暑 小暑 ɕio₅₃⁵⁵ ɕu₅₅
 大暑 大暑 ta₃₁ ɕu₅₅
 立秋 立秋 li₃₁ ts'iu₂₁₄
 處暑 處暑 tɕ'u₅₃⁵⁵ ɕu₅₅ ;
 tɕ'u₂₁⁵⁵ ɕu₅₅ (老)
 白露 白露 pei₂₄⁵⁵ lu₃₁
 秋分 秋分 ts'iu₅₅²¹⁴ fẽ₂₁₄
 寒露 寒露 xa₂₄⁵⁵ lu₃₁
 霜降 霜降 ɕuaŋ₂₄²¹⁴ tsiaŋ₃₁
 立冬 立冬 li₃₁ tuŋ₂₁₄
 小雪 小雪 ɕio₅₅ ɕyə₂₁₄
 大雪 大雪 tɯ₃₁ ɕyə₂₁₄
 冬至 冬至 tuŋ₂₄²¹⁴ tsɿ₃₁
 小寒 小寒 ɕio₂₁⁵⁵ xa₅₅
 大寒 大寒 tɯ₃₁ xa₅₅
 今年 今年 tsie₂₁²¹⁴ niA₅₅
 明年 明年 miŋ₅₃⁵⁵ niA₅₅
 后年 后年 xəu₃₁ niA₅₅
 大后年 大后年 tɯ₃₁ xəu₃₁ niA₅₅
 去年 去年 ts'y₃₁ niA₅₅
 年初 年初 niA₅₅ tɕ'u₂₁₄
 年底 年底 niA₅₃⁵⁵ ti₅₅
 整年 整年 tɕəŋ₂₁⁵⁵ niA₅₅
 半年 半年 pa₃₁ niA₅₅

月初 月初 yə₃₁ tɕ'u₂₁₄
 半月 半月 pa₃₁ yə₃₁ ;
 十五 ɕi₂₄⁵⁵ ɥ₅⁵⁵
 月底 月底 yə₃₁ ti₅₅
 上旬 上旬 ɕaŋ₃₁ ɕyẽ₅₅
 中旬 中旬 tɕuŋ₂₁²¹⁴ ɕyẽ₅₅
 下旬 下旬 ɕiɯ₃₁ ɕyẽ₅₅
 日子 日□ lə₅₅³¹ ə₅
 今天 今日 tsie₃₁²¹⁴ lə₃₁³¹
 明天 明日 miŋ₅₅ lə₃³¹
 后天 后日 xəu₃₁ lə₃³¹
 大后天 大后日 tɯ₃₁ xəu₃₁ lə₃³¹
 昨天 夜来 iə₅₅³¹ lɛ₅⁵⁵
 前天 前日 ts'ia₅₅ lə₃³¹
 大前天 大前日 tɯ₃₁ ts'ia₅₅ lə₃³¹
 每天 天天 tia₃₁²¹⁴ tia₃²¹⁴ ;
 見天 tsia₃₁ tia₃²¹⁴
 整天 整天 tɕəŋ₅₅ tia₃²¹⁴
 早晨 早上 tsə₂₁⁵⁵ ɕaŋ₅³¹ ;
 早晨 tsə₂₁⁵⁵ tɕ'e₅⁵⁵ ;
 清晨 ts'ɿŋ₂₁²¹⁴ ts'ɿŋ₅₅ (<清
 清 ?)
 中午 中午 tɕuŋ₂₁²¹⁴ ɥ₅₅
 下午 下午 ɕiɯ₃₁ ɥ₅₅
 傍晚 臨黑天 liẽ₅₅ xei₅₅²¹⁴ tia₃²¹⁴ ;
 liẽ₅₅ xei₃²¹⁴ tia₃²¹⁴ ;
 待黑天 tɛ₃₁ xei₅₅²¹⁴ tia₂₁²¹⁴
 晚上 晚上 van₂₁⁵⁵ ɕaŋ₅³¹ ;
 后上 xəu₅₅³¹ ɕaŋ₃³¹
 白天 白天 pei₅₅ tia₃³¹ ;
 白□ pei₂₄⁵⁵ ə₅
 [大白天 大白□ tɯ₃₁ pei₂₄⁵⁵ ə₅]
 半夜 半夜 pa₂₄³¹ iə₃₁ ;
 半夜門 pa₂₄³¹ iə₃₁ mɛ₃⁵⁵ ;

大黑夜	大黑夜	$t\upsilon_{31} xei_{21}^{214} i\epsilon_{22}^{31}$	沙	沙	$\varsigma\upsilon_{214}$
現在	現在	$\acute{s}iA_{31} t\varsigma\epsilon_{31}$	泥	泥	$\acute{n}i_{55}$
近來	近來	$t\acute{s}i\epsilon_{31} l\epsilon_{55}$;	土塊	土拉塊	$t'u_{21}^{55} l\upsilon_{24}^{214} k'u\epsilon_{31}$
	最近	$tsui_{31} t\acute{s}i\epsilon_{31}$	灰塵	□土	$pu_{24}^{55} t'u_{5}^{55}$;
從前	從前	$t\acute{s}'yn_{53}^{55} t\acute{s}'iA_{55}$			$pu_{24}^{55} t'u_{5}^{55}$
將來	將來	$t\acute{s}ian_{21}^{214} l\epsilon_{55}$;	農村	農村	$n\acute{u}_{55} t\acute{s}'u\epsilon_{214}$;
	以後	$i_{24}^{55} x\epsilon u_{31}$	鄉下	鄉下	$\acute{s}ian_{24}^{214} \acute{s}i\upsilon_{31}$
地	地	ti_{31} (種地) ;	菜園	菜園□	$t\acute{s}'\epsilon_{31} yA_{24}^{55} \epsilon_5$
	天地	$t'iA_{24}^{214} ti_{31}$ (屋里的土地)	城市	城市	$t\acute{s}'\epsilon_{24}^{55} \acute{s}i_{5}^{31}$
平地	平地	$p'in_{24}^{55} ti_{31}$	胡同	胡同□	$xu_{21}^{55} t'u_{22}^{55} \epsilon_3$
空地	空地	$k'u_{31} ti_{31}$	路	路	lu_{31}
荒地	荒地	$xuan_{24}^{55} ti_{31}$	大路	大路	$t\upsilon_{31} lu_{31}$
山	山	$\$A_{214}$	小路	小路	$\acute{s}i\epsilon_{24}^{55} lu_{31}$
山腰	山半中腰□	$\$A_{31}^{214} pA_{55}^{31}$	近路	近路	$t\acute{s}i\epsilon_{31} lu_{31}$
		$t\varsigma u_{24}^{214} i\epsilon_{31}^{214} \epsilon_3$;	馬路	馬路	$m\upsilon_{24}^{55} lu_{31}$
		$\$A_{31}^{214} pA_{55}^{31}$	鐵路	鐵路	$t'i\epsilon_{24}^{55} lu_{31}$
		$t\varsigma u_{24}^{214} i\epsilon_{31}^{214} \epsilon_3$			
山頂	山頂	$\$A_{214} tin_{55}$			
山坡	山坡□	$\$A_{24}^{214} p'\epsilon_{31}^{214} \epsilon_3$			
河	河	$xu\epsilon_{55}$;	男人	男□	$nA_{24}^{55} \epsilon_5$;
	河沿	$xu\epsilon_{53}^{55} i\epsilon_{55}$		男人	$nA_{53}^{55} l\epsilon_{53}^{55}$
	ex. 大河沿	$t\upsilon_{55}^{31} xu\epsilon_{53}^{55} i\epsilon_{52}^{55}$	女人	女□	$\acute{n}y_{24}^{55} \epsilon_5$
	(大河)			女人	$\acute{n}y_{21}^{55} l\epsilon_{55}^{55}$
	小河沿	$\acute{s}i\epsilon_{21}^{55} xu\epsilon_{53}^{55} i\epsilon_{55}$	老頭兒	老頭□	$l\epsilon_{21}^{55} t'\epsilon u_{24}^{55} \epsilon_5$;
	(小河)			老孩□	$l\epsilon_{21}^{55} x\epsilon_{53}^{55} \epsilon_3$
河岸	河沿邊	$xu\epsilon_{55} iA_{53}^{55} piA_{214}$;	老婆兒	老婆□	$l\epsilon_{21}^{55} p'\epsilon_{24}^{55} \epsilon_3$;
	河涯邊	$xu\epsilon_{55} i\epsilon_{53}^{55} pi\epsilon_{214}$ (老)	老娘娘	$l\epsilon_{21}^{55} \acute{n}ian_{24}^{55} \acute{n}ian_{55}^{55}$;	
河底	河涯底	$xu\epsilon_{55} i\epsilon_{53}^{55} ti_{55}$	老娘□	$l\epsilon_{21}^{55} \acute{n}ian_{24}^{55} \epsilon_5$	
堤	堤	ti_{214}	小孩兒	小孩□	$\acute{s}i\epsilon_{21}^{55} x\epsilon_{24}^{55} \epsilon_5$
海	海	$x\epsilon_{55}$	女孩兒	女孩□	$\acute{n}y_{21}^{55} x\epsilon_{24}^{55} \epsilon_5$;
井	井	$t\acute{s}in_{55}$	小閨女	$\acute{s}i\epsilon_{24}^{55} kui_{31} \acute{n}y_{53}^{55}$	
水庫	水庫	$\varsigma ui_{55} k'u_{31}$	自己人	自己人	$t\acute{s}i_{55} t\acute{s}i_{21}^{55} l\epsilon_{55}$;
河壩	河壩	$xu\epsilon_{24}^{55} p\upsilon_{31}$		自家人	$t\acute{s}i_{55} t\acute{s}i\upsilon_{31}^{214} l\epsilon_{55}^{55}$
橋	橋	$t\acute{s}'i\epsilon_{55}$	外人	外人	$v\epsilon_{31} l\epsilon_{55}$

城里人	城里人	tʂʰəŋ ₅₅ li ₂₁ ⁵⁵ lē ₅₅	小偷	小偷	siə ₅₅ t'əu ₂₁ ²¹⁴
鄉下人	鄉下人	ɕian ₂₄ ²¹³ ɕiɳ ₃₁ lē ₃ ⁵⁵	土匪	土匪	t'u ₅₅ fei ₂₁ ²¹⁴
工人	工人	kuŋ ₂₁ ²¹⁴ lē ₅₅	內行	內行	nei ₃₁ xan ₅₅
農民	農民	nũ ₅₅ mie ₃ ⁵⁵	外行	外行	ve ₃₁ xan ₅₅
木工	木匠	mu ₅₅ ³¹ tsian ₃ ³¹	祖父 (爺爺)	爺爺	iə ₅₅ ⁵⁵ iə ₂₁ ⁵⁵
瓦匠	瓦匠	vɔ ₅₅ tsian ₃ ³¹	祖母 (奶奶)	奶奶	ne ₂₁ ⁵⁵ ne ₅ ⁵⁵
理發員	理發匠	li ₅₅ fɔ ₂₄ ²¹⁴ tsian ₃ ³¹	爸爸	爸爸	pɔ ₂₄ ⁵⁵ pɔ ₅ ⁵⁵ ; pɔ ₂₄ ⁵⁵ pɔ ₅ ⁵⁵ ;
司機	司機	si ₅₅ ²¹⁴ tsɿ ₂₁ ²¹⁴	爹爹	爹爹	tiə ₅₅ ²¹⁴ tiə ₂₁ ²¹⁴ ; tiə ₃₁ ²¹⁴ tiə ₃₃ ²¹⁴
教師	教師	tsiə ₃₁ ʃi ₂₁₄	媽媽	媽	mɔ ₂₁₄ (青)
學生	學生	syə ₂₄ ⁵⁵ ʃəŋ ₅ ²¹⁴	娘	娘	niəŋ ₂₁₄ (中)
飼養員	飼養員	si ₂₁ ²¹⁴ iəŋ ₂₂ ⁵⁵ yA ₅₅	婆	婆	mei ₂₁₄ (老, 60歲以上, 博山南面20里外地区常用)
售貨員	售貨員	tʂʰəu ₅₅ ³¹ xuə ₃ ³¹ yA ₂ ⁵⁵	伯父	大爺	tɔ ₃₁ iə ₅₅ ; 爺 iə ₅₅
郵遞員	郵遞員	iəu ₂₄ ⁵⁵ ti ₃₁ yA ₅₅ ; iəu ₂₄ ⁵⁵ ti ₃₁ yA ₅ ⁵⁵ ;	爺	cf. 按排行叫‘大爸爸’, ‘二爸爸’ 等等.	
	郵差	iəu ₅₅ tʂʰe ₂₁₄	伯母	大娘	tɔ ₃₁ niəŋ ₅₅
炊事員	炊事員	tʂʰu ₂₄ ²¹⁴ ʃi ₃₁ yA ₅₅ ; 大師傅 tɔ ₂₄ ³¹ ʃi ₃ ²¹⁴ fy ₂ ³¹ ; 廚師 tʂʰu ₅₅ ʃi ₂₁ ²¹⁴ ; 廚師傅 tʂʰu ₂₄ ⁵⁵ ʃi ₃ ²¹⁴ fy ₂ ³¹	叔叔	叔	ʃu ₂₁₄
接生員	接生員	tsiə ₅₅ ²¹⁴ ʃəŋ ₂₁ ²¹⁴ yA ₅₅ ; 助產士 tʂʰu ₂₁ ³¹ tʂʰA ₅₅ ʃi ₃ ³¹ ; 老娘婆 lɔ ₂₁ ⁵⁵ niəŋ ₂₂ ⁵⁵ p'ə ₅₅ (老)	孀母	孀	ʃe ₂₁₄
裁縫	裁縫	t'se ₂₄ ⁵⁵ fəŋ ₃₁ ⁵⁵ ; ts'e ₂₄ ⁵⁵ fəŋ ₃₁ ⁵⁵	姑夫	姑夫	ku ₃₁ ²¹⁴ fy ₃₃ ³¹
保姆	保姆	pɔ ₅₅ ⁵⁵ mu ₅₅ ; 看孩□ k'ā ₃₁ xɛ ₂₄ ⁵⁵ ə ₅	姑母	姑	ku ₂₁₄
學徒	學徒	syə ₅₅ ⁵⁵ t'u ₅₅	外祖父	老爺	lɔ ₂₁ ⁵⁵ iə ₅₅
鐵匠	鐵匠	t'iə ₂₄ ⁵⁵ tsian ₂₁ ³¹	外祖母	老娘	lɔ ₂₁ ⁵⁵ niəŋ ₅₅
商人	商人	ʃan ₂₁ ²¹⁴ lē ₅₅ ; 買賣人 me ₂₁ ⁵⁵ me ₃ ³¹ lē ₅₅	舅父	舅	tʃiu ₃₁
乞丐 (討飯的)	要飯□	iə ₃₁ fA ₅₅ ³¹ ə ₃	舅母	姪□	tsiə ₅₅ ³¹ ə ₃
			姨夫	姨夫	i ₂₄ ⁵⁵ fy ₅ ²¹⁴ ; i ₂₄ ⁵⁵ fy ₃ ²¹⁴
			姨母	姨□	i ₅₅ ə ₃ ; i ₂₄ ⁵⁵ ə ₅
			繼母 (后娘)	后娘	xəu ₃₁ niəŋ ₅₅
			公公	公公	kuŋ ₃₁ ²¹⁴ kuŋ ₃₃ ²¹⁴
			婆婆	婆婆	p'ə ₂₄ ⁵⁵ p'ə ₅ ⁵⁵

岳父	丈人	tɕ'an ³¹ ₅₅ lɛ ⁵⁵ ₃ ;	內弟 (妻子的弟弟)	內弟	nei ₃₁ ti ₃₁
	丈母爺	tɕan ³¹ ₅₅ mu ⁵⁵ ₂₁ iə ₅₅	兒子	兒□	l ₂₄ ⁵⁵ lə ₅
岳母	丈母娘	tɕan ³¹ ₅₅ mu ⁵⁵ ₂₁ nian ₅₅	兒媳婦	兒媳婦	lə ₅₅ si ²¹⁴ ₂₁ fy ³¹ ₂₂
丈夫	男人	nA ₅₅ lɛ ⁵⁵ ₃	女兒	閨女	kuə ⁵⁵ ₃₁ ny ₅₅
妻子	老婆	lɔ ⁵⁵ ₂₁ p'ɔ ₅₅ ;	女婿	女婿	ny ⁵⁵ ₂₁ sy ²¹⁴ ₅
	媳婦	si ²¹⁴ ₂₁ fy ³¹ ₂₂	侄子	姪	tɕei ₅₅
〔老伴兒 老伴 lɔ ⁵⁵ ₂₄ pɛ ₃₁ 〕			侄媳婦	姪媳婦	tɕei ₅₅ si ²¹⁴ ₂₁ fy ³¹ ₂₂
哥哥	哥哥	kuə ²¹⁴ ₃₁ kuə ²¹⁴ ₃₃	侄女	姪女	tɕi ⁵⁵ ₂₄ ny ₅₅
嫂嫂	嫂	sɔ ₂₁₄	外甥	外甥	vɛ ³¹ ₅₅ ɕən ²¹⁴ ₃
弟弟	兄弟	syn ²¹⁴ ₃₁ ti ³¹ ₃₃	表侄	表姪	piɔ ⁵⁵ ₂₄ tɕi ₅₅
弟妹 (弟媳)	弟婦	ti ₃₁ fy ³¹ ₃₃	內侄	內姪	nei ₃₁ tɕi ₅₅
兄弟	兄弟	syn ²¹⁴ ₅₅ ti ³¹ ₃ ;	孫子	孫□	suə ²¹⁴ ₃₁ ə ₃₃
	弟兄	ti ³¹ ₅₅ syn ²¹⁴ ₃	孫女	孫女□	suə ²¹⁴ ₃₁ niu ⁵⁵ ₃₃ ə ₂ ;
堂兄弟	堂兄弟	t'an ₅₅ syn ²¹⁴ ₂₄ ti ³¹ ₅ ;	孫女	suə ²¹⁴ ₃₁ ny ⁵⁵ ₃₃	
		t'an ₅₅ syn ²¹⁴ ₂₄ ti ³¹ ₃	外孫	外甥	vɛ ³¹ ₅₅ ɕən ²¹⁴ ₃
堂姐妹	堂姊妹	t'an ₅₅ tsɿ ⁵⁵ ₂₄ mei ³¹ ₅	外孫女	外甥女	vɛ ³¹ ₅₅ ɕən ²¹⁴ ₃ ny ₅₅
		t'an ₅₅ tsɿ ⁵⁵ ₂₄ mei ³¹ ₃	孫媳婦	孫媳婦	suə ²¹⁴ ₃₁ si ²¹⁴ ₂₁ fy ³¹ ₂₂
表哥	表哥	piɔ ₅₅ kuə ₂₁₄	外孫媳婦	外甥媳婦	vɛ ³¹ ₅₅ ɕən ²¹⁴ ₃
表姐	表姐	piɔ ⁵⁵ ₃₁ tsɿə ⁵⁵ ₃₃			si ²¹⁴ ₂₁ fy ³¹ ₂
表弟	表弟	piɔ ⁵⁵ ₂₄ ti ₃₁	孫女婿	孫女婿	suə ²¹⁴ ₃₁ ny ⁵⁵ ₂₁ sy ²¹⁴ ₅
表妹	表妹	piɔ ⁵⁵ ₂₄ mei ₃₁	外孫女婿	外甥女婿	vɛ ³¹ ₅₅ ɕən ²¹⁴ ₃
姐姐	姐姐	tsɿə ⁵⁵ ₂₁ tsɿə ₅₅			ny ⁵⁵ ₂₁ sy ²¹⁴ ₅
姐夫	姐夫	tsɿə ⁵⁵ ₂₁ fy ₅₅	重孫	重孫	tɕ'un ⁵⁵ ₂₄ suə ²¹⁴ ₂₁
妹妹	妹妹	mei ³¹ ₅₅ mei ³¹ ₃	重孫女	重孫女	tɕ'un ⁵⁵ ₂₄ suə ²¹⁴ ₅₅ niu ₅₅
妹夫	妹夫	mei ³¹ ₅₅ fy ²¹⁴ ₃	親戚	親戚	ts'ie ²¹⁴ ₃₁ ts'ie ²¹⁴ ₃ ;
大伯子 (丈夫的哥哥)	大伯	tɔ ³¹ ₅₅			ts'ie ²¹⁴ ₃₁ ts'ie ²¹⁴ ₃
		pei ²¹⁴ ₃	親家母	親家婆	ts'ie ²¹⁴ ₃₁ tsɿv ²¹⁴ ₃ p'ɔ ₅₅
小叔子 (丈夫的弟弟)	小叔□	siɔ ⁵⁵ ₂₁	連襟	兩喬□	lian ⁵⁵ ₂₁ ts'ie ⁵⁵ ₂₄ ə ₅
		ɕu ²¹⁴ ₅₅ ə ₃	輩數	輩數	pei ³¹ ₅₅ ɕu ³¹ ₃
大姑子 (丈夫的姐姐)	大姑□	ta ³¹ ₂₄	同輩	同輩	t'un ⁵⁵ ₂₄ pei ³¹ ₅ ;
		ku ²¹⁴ ₂₁ ə ₅ ;			t'un ⁵⁵ ₂₄ pei ³¹ ₃
		tɔ ³¹ ₂₄ ku ²¹⁴ ₂₁ ə ₃	長輩	長輩	tɕan ⁵⁵ ₂₁ pei ³¹ ₅
內兄 (妻子的哥哥)	內兄	nei ₃₁	晚輩	晚輩	vA ⁵⁵ ₂₄ pei ³¹ ₅ ;
		syn ₂₁₄			vA ⁵⁵ ₂₄ pei ³¹ ₃

排行 排行 p'e⁵⁵₅₃ xaŋ⁵⁵
 干兄弟 干兄弟 ka²¹⁴₅₅ syŋ²¹⁴₂₄ ti₃₁
 干姊妹 干姊妹 ka²¹⁴₂₁ tsi⁵⁵₅₅ mei₃₁
 過繼 過繼 kuə₃₁ tsi₃₁
 親兄弟 親兄弟 ts'ie²¹⁴₅₅ syŋ²¹⁴₂₄ ti₃₁
 親姊妹 親姊妹 ts'ie²¹⁴₂₁ tsi⁵⁵₅₅ mei³¹₃₁
 自己 自己 tsi⁵⁵₅₅ tsi²¹⁴₂₁
 別人 別人 piə⁵⁵₅₃ lə⁵⁵
 [鄰居 鄰事家 liə⁵⁵₂₄ ʃi³¹₃ tsia²¹⁴₂₄]

我 俺 ŋa⁵⁵
 我們 我們 və⁵⁵₂₁ mē₅
 咱們 咱們 tsa²¹₂₁ mē₅
 你 □ ŋə⁵⁵₅ ;
 你 ní⁵⁵₅
 你們 你們 ní⁵⁵₂₁ mē₅
 他 他 t'v²¹⁴₂₁₄
 他們 他們 t'v²¹⁴₂₁ mē²²₂₂
 大家 大家 tʋ³¹₅₅ tsia²¹⁴₃
 誰 誰 ʃei⁵⁵₅₅
 這箇 這箇 tʃə³¹₅₅ kuə³¹₃
 這些 這些 tʃə₃₁ siə²¹⁴₂₁₄

[乜 níə₃₁ 中称]
 那箇 那箇 na³¹₅₅ kuə³¹₃
 那些 那些 nʋ₃₁ siə²¹⁴₂₁₄
 哪箇 哪箇 nʋ⁵⁵₂₁ kuə³¹₅
 哪些 哪些 nʋ⁵⁵₅₅ siə²¹⁴₂₁

〔這裏 這箇埕 tʃə³¹₃ kə³¹₃ níə²¹⁴₂₁₄ 〕
 (缺声調) ;
 這箇埕□ tʃə³¹₃ kə³¹₃
 níə²¹⁴₃ ə₅ (劉)
 (缺声調) ;
 這□ tʃə³¹₃ mē²¹⁴₂₁₄ (劉)
 (缺声調)

那里 那箇埕 nʋ³¹₃ kə³¹₃ níə²¹⁴₂₁₄)
 (缺声調)

這樣 這樣 tʃə₃₁ ian³¹₃
 cf. 這樣着 tʃaŋ²¹⁴₂₁₄ tʃuə⁵⁵₅₅
 那樣 那樣 nʋ₃₁ ian³¹₃
 cf. 北面20華里外地区, 如大
 崑崙一帶, 除了‘這樣着’
 tʃaŋ₃₁ tʃuə⁵⁵₅₅, ‘那樣着’ naŋ₃₁
 tʃuə⁵⁵₅₅ 以外還有‘乜樣着’
 nían₃₁ tʃuə⁵⁵₅₅

〔這么 這么着 tʃə³¹₅₅ mə₃ tʃuə⁵⁵₂ 〕
 〔那么 那么着 nʋ³¹₂₁ mə₃ tʃuə⁵⁵₂ 〕
 怎么樣 怎么樣 tse⁵⁵₂₁ mə₃ ian₃₁
 什么 什么 ʃi⁵⁵₅₃ mə₃
 怎么 怎么 tse⁵⁵₂₁ mə₃ ;
 咋着 tsa³¹₂₄ tʃuə⁵⁵₅₅ ;
 tsa³¹₂₄ tʃuə₃
 剛才 將才 tsian²¹⁴₂₁ ts'e⁵⁵₅₅
 趕快 趕快 kʌ⁵⁵₂₄ k'uə₃₁
 快□ k'uə³¹₅₃ tie₂ (<快点?)
 馬上 馬上 mʋ²¹⁴₂₁ ʃaŋ³¹₅
 趁早 趁早 tʃ'e₃₁ tsɔ⁵⁵₅₅

一塊兒 一塊 i²¹⁴₂₄ k'uə₃₁ (一塊,
 兩塊) ;
 一堆 i²¹⁴₅₅ tsui²¹⁴₂₁₄ (一齊)
 一會兒 一会 i²¹⁴₂₁ xui³¹₅ ;
 一霎霎 i²¹⁴₂₁ ʃp²¹⁴₂₁ ʃp²¹⁴₂₂
 干什么 干啥□ ka₃₁ ʃp³¹₅₅ ə₃
 差点兒 差一点 tʃ'v₃₁ i²¹⁴₂₁ tiA⁵⁵₅₅
 幸虧 幸虧 ʃiŋ₃₁ k'ui²¹⁴₂₁₄
 要不□ iə₃₁ pu²¹⁴₃₁ ə₃
 一共 i²¹⁴₂₄ kuŋ₃₁
 故意□ ku₃₁ i³¹₅₅ ə₃ ;
 非得 fei²¹⁴₂₁ tei²¹⁴₅₅ ;

特爲□ $tei_{21}^{214} vei_{55}^{31} \text{ə}$ 3
 偏偏 偏偏 $p'ia_{55}^{214} p'ia_{21}^{214}$
 不要（不要去） 不要 $pu_{55}^{214} i\text{ə}_{55}^{31}$
 順便 順便 $\text{ʃu}\text{ẽ}_{31} piA_{31}$
 難道 難道 $na_{24}^{55} t\text{ə}_{21}^{31}$
 空（空走一趟） 白 pei_{55}
 胡（胡來） 胡 xu_{55} ;
 胡乱 $xu_{24}^{55} luA_{31}$
 被（被他打了） 叫 $t\text{si}\text{ə}_{31}$
 把（把門關上） 把 $p\text{v}_{55}$
 替（替我拿來） 給 $t\text{si}_{55}$
 從（從這兒走） 從 $ts'un_{55}$
 很頭痛 挺頭痛 $t'in_{21}^{55} t'au_{55} t'\text{ə}\eta_{31}^{31}$
 手很冷（很手冷） 很手冷 $x\text{ẽ}_{55}$
 $\text{ʃəu}_{21}^{55} l\text{ə}\eta_{55}$
 脚很冷（很脚冷） 很脚冷 $x\text{ẽ}_{55}$
 $t\text{sy}\text{ə}_{21}^{214} l\text{ə}\eta_{22}^{55}$
 好不好 好□不 $x\text{ə}_{21}^{55} \text{ə}$ 5 pu_{31}^{214}

（三）身体疾病

身体 身体 $\text{ʃe}_{21}^{214} t'i_{55}$
 頭 頭 $t'au_{55}$
 頭頂 頭頂 $t'au_{55}^{55} tin_{35}$
 后腦勺兒 后腦勺□ $xəu_{31} n\text{ə}_{21}^{55}$
 $\text{ʃu}\text{ə}_{55} \text{ə}$ 3 ;
 $xəu_{31} n\text{ə}_{21}^{55}$
 $\text{ʃu}\text{ə}_{21}^{55} \text{ə}$ 2
 頭髮 頭髮 $t'au_{24}^{55} fa_{55}^{214}$;
 $t'au_{24}^{55} fa_{31}^{214}$
 辮子 辮□ $pi\text{ā}_{55}^{31} \text{ə}$ 3
 胎毛 胎毛 $t'\text{e}_{21}^{214} m\text{ə}_{55}$
 禿頭 禿頭 $t'u_{21}^{214} t'au_{55}$
 禿□ $t'u_{21}^{214} \text{ə}$ 2

額 額□骨蓋 $i\text{ə}_{24}^{55} ləu_{55} ku_{24}^{214} k\text{e}_{31}$
 臉 臉 liA_{55}
 顴骨 顴骨 $t\text{ʃ}'yA_{55} ku_{21}^{214}$
 酒窩 酒窩□ $t\text{siu}_{55} v\text{ə}_{21}^{214} \text{ə}$ 3 ;
 $t\text{siu}_{21}^{55} v\text{ə}_{55}^{214} \text{ə}$ 3
 眼睛 眼 $i\text{ā}_{55}$
 双眼皮兒 双眼皮 $\text{ʃuan}_{21}^{214} iA_{22}^{55} p'i_{55}$
 單眼皮兒 單眼皮 $tA_{21}^{214} i\text{ā}_{22}^{55} p'i_{55}$
 眼毛 眼睫毛 $i\text{ā}_{21}^{55} t\text{ʃi}_{22} m\text{ə}_{55}$;
 $i\text{ā}_{214}^{55} t\text{ʃi}_{55} m\text{ə}_{55}$ (劉)
 眼珠 黑眼珠□ $x\text{ei}_{21}^{214} i\text{ā}_{55} t\text{ʃu}_{31}^{214}$
 ə 3
 眼白 白眼珠□ $pei_{55} i\text{ā}_{24}^{55} t\text{ʃu}_{31}^{214}$
 ə 3
 眼泪 眼泪 $iA_{24}^{55} lui_{31}$
 眉毛 眉毛 $mei_{55}^{55} m\text{ə}_{55}$
 鼻子 鼻□ $pi_{24}^{55} \text{ə}$ 5
 鼻孔 鼻窟窿眼 $pi_{55} k'u_{31}^{214} lun_{52}^{55}$
 iA_{55} ;
 鼻窟窿 $pi_{21}^{55} k'u_{31}^{214} lun_{52}^{55}$
 鼻梁 鼻梁 $pi_{55}^{55} lian_{55}$
 鼻尖兒 鼻尖□ $pi_{55} t\text{si}A_{31}^{214} \text{ə}$ 3
 嘴 嘴 $tsui_{55}$
 嘴唇 嘴唇 $tsui_{21}^{55} t\text{ʃ}'u\text{ẽ}_{55}$
 牙齒 牙齒 $i\text{v}_{55}^{55} t\text{ʃ}'i_{55}$;
 牙 $i\text{v}_{55}$
 門牙 門牙 $m\text{ẽ}_{55}^{55} i\text{v}_{55}$
 大牙 大牙 $t\text{v}_{55}^{31} i\text{v}_{55}^{55}$
 犬牙 狗牙 $kəu_{21}^{55} i\text{v}_{55}$
 牙床 牙花□ $i\text{v}_{24}^{55} xu\text{v}_{31}^{214} \text{ə}$ 3
 舌 舌頭 $\text{ʃə}_{24}^{55} t'au_{55}^{55}$
 舌尖 舌尖□ $\text{ʃə}_{24}^{55} t\text{si}A_{21}^{214} \text{ə}$ 3
 胡子 胡子 $xu_{24}^{55} \text{ə}$ 5
 唾沫 唾沫 $t'u\text{ə}_{55}^{31} m\text{ə}_{31}^{31}$

鼻涕 鼻涕 pi⁵⁵₂₄ t'i₃₁
 嗓子 嗓□ san⁵⁵₂₁ ŋə₅
 脖子 脖子 pə⁵⁵₂₄ ə₅
 下巴 下巴骨 siə³¹₂₄ pa₃₁ ku₂₁₄
 打噴嚏 打噴嚏 ta⁵⁵₅₃ p'ɛ²¹⁴₂₄ t'i₂₁₄ ;
 打□□ tɔ⁵⁵₅₅ v₂₄ tɕ'ɿ₃

手 手 ʃəu₅₅
 左手 左手 tsuə₃₁ ʃəu₅₅
 右手 右手 iəu₃₁ ʃəu₅₅
 拳頭 拳頭 ts'yA⁵⁵₂₄ t'əu⁵⁵₅
 手指 手指頭 ʃəu₅₅ tsɿ⁵⁵₁₂₁ t'əu⁵⁵₃ ;
 ʃəu₅₅ tsɿ⁵⁵₁₂₁ t'əu⁵⁵₃

大拇指 大拇指 tɔ²¹₅₅ mu⁵⁵₂₁ tsɿ⁵⁵₂₂
 中指 中指 tsuŋ²¹⁴₂₁ tsɿ⁵⁵₂₂

無名指 無名指 ɣ₅₅ miŋ₅₅ tsɿ⁵⁵₃

小拇指 小拇指 siə⁵⁵₂₁ mu₅₅ tsɿ⁵⁵₁₂₁

食指 食指 ʃi⁵⁵₅₅ tsɿ⁵⁵₅₅

手掌 手掌□ ʃəu₅₅ tsan⁵⁵₂₁ ŋə₅

指甲 指甲 tsɿ²¹⁴₂₁ tsɿv²¹⁴₂₂

肩膀 肩膀 tsia²¹⁴₃₁ paŋ⁵⁵₃₃

胳膊 胳膊 kuə²¹⁴₂₁ p'ə²¹⁴₅ ;
 kuə²¹⁴₂₁ p'ə²¹⁴₂₂

胳膊肘兒 胳膊肘□ kuə²¹⁴₂₁ p'ə²¹⁴₃
 tsəu⁵⁵₂₁ ə₅ ;

kuə²¹⁴₂₁ p'ə²¹⁴₂₂

tsyə₂₁ ə₂₂ (劉)

隔肢窩 隔肢窩 kv²¹⁴₂₁ ts'ɿ²¹⁴₅₅ və²¹⁴₃₁

胸脯 胸脯□ syŋ²¹⁴₂₁ p'u⁵⁵₂₄ ə₅

乳房 媽媽 mɔ²¹⁴₃₁ mɔ²¹⁴₃
 cf. 「母親」叫「媽」

肚子 肚□ tu³¹₅₅ ə₃

肋骨 肋骨 lui₃₁ ku₂₁₄

皮膚 皮膚 pi⁵⁵₅₅ fy²¹⁴₃

肌肉 肌肉 tsɿ²¹⁴₂₄ ləu₃₁

肚臍眼兒 □臍眼 p'u₂₄ ts'ɿ⁵⁵₅ ia⁵⁵₉
 (缺声調)

背 脊梁 tsɿ²¹⁴₂₁ lian⁵⁵₂₂ ;
 tsɿ²¹⁴₂₁ nian⁵⁵₂₂

腿 腿 t'ui₅₅

骨頭 骨頭 ku²¹⁴₂₁ t'əu⁵⁵₂₂

屁股 腚 tin₃₁ ;

腚八股 tin³¹₅₅ pɔ²¹⁴₂₁ ku₅₅

小腿 小腿□ siə⁵⁵₂₁ t'ui₅₅ ə₃

膝蓋 □□蓋 pə₂₁ luə₅₅ kɛ₃₁

脚 脚 tsyə₂₁₄

脚趾頭 脚趾頭 tsyə²¹⁴₂₁ tsɿ⁵⁵₁₂₁
 t'əu⁵⁵₂₂ (多) ;
 tsyə²¹⁴₂₁ tsɿ⁵⁵₁₂₁
 t'əu₅₅

脚趾甲 脚趾甲 tsyə²¹⁴₂₁ tsɿ⁵⁵₁₂₁
 tsɿv²¹⁴₂₂

脚跟 脚后跟 tsyə²¹⁴₂₁ xəu³¹₅₅ kɛ²¹⁴₃

病了 病了 pin³¹₅₅ liv₃

發燒 發燒 fv²¹⁴₅₅ ʃə₂₁₄

急病 急病 tsɿ²¹⁴₂₄ pin₃₁

惡心 惡心 və²¹⁴₂₁ siɛ²¹⁴₂₂

瀉肚 瀉肚□ siə₃₁ tu³¹₅₅ ə₃ ;

拉肚□ lv²¹⁴₂₄ tu³¹₅₅ ə₃ (老)

嘔吐 嘔吐 ŋəu²¹⁴₂₄ t'u₃₁ ;

吐了 t'u³¹₅₅ liv₃

肚痛 肚□疼 tu³¹₅₅ ə₃ t'əŋ₅₅

頭痛 頭疼 t'əu₅₅ t'əŋ⁵⁵₃

傷風 傷風 ʃan²¹⁴₅₅ fəŋ₂₁₄ ;

感冒 kA⁵⁵₂₄ mɔ₃₁ ;

凍着了 tun³¹₃₄ tsuə⁵⁵₃₁ liv⁵⁵₃

(老)

咳嗽 咳嗽 k'uə²¹⁴₂₁ suə²¹⁴₂₂

癆病 癆病 lə⁵⁵₂₄ pin₃₁

ef. 病	tɕ'io ⁵⁵ ₂₄ piŋ ₃₁	旧指	麻疹	疹	tɕɛ ⁵⁵ ₂₄ ə ₅
	男人患肺結核病。(劉)			cf. 生疹	ɕəŋ ²¹⁴ ₅₅ tɕɛ ²¹⁴ ₂₁₄
	細病 (缺音標)	旧指女	診病	看病	k'A ₃₁ piŋ ³¹ ₂₁
	人患肺結核病) (劉)		開方	開方	k'ɛ ²¹⁴ ₅₅ fan ²¹⁴ ₂₁₄
生瘡疾	發脾汗	fa ²¹⁴ ₂₁ p'i ⁵⁵ ₂₄ xA ₃₁	打針	打針	tɔ ⁵⁵ ₅₅ tɕɛ ²¹⁴ ₂₁₄
種豆兒	種巴子	tɕuŋ ³¹ ₅₅ pɔ ²¹⁴ ₃₁ ə ₃ ;	針灸	針灸	tɕɛ ²¹⁴ ₂₁ tɕiu ⁵⁵ ₅₅
	種牛痘	tɕuŋ ³¹ ₂₁ niu ⁵⁵ ₂₄ təu ₃₁	膏藥	膏藥	kɔ ²¹⁴ ₃₁ yə ³¹ ₃ ;
	(青)				kɔ ²¹⁴ ₃₁ yə ²¹ ₂₄
〔疔子	疔	tiŋ ²¹⁴ ₃₁ ŋə ₃	藥膏	藥膏	yə ₃₁ kɔ ²¹⁴ ₂₁₄
長疔	長疔	tɕan ⁵⁵ ₅₅ tiŋ ²¹⁴ ₂₁₄	煎藥	熬藥	ŋɔ ⁵⁵ ₂₄ yə ₃₁
中暑	中暑	tɕuŋ ₃₁ ɕu ⁵⁵ ₅₅	吃藥	吃藥	tɕɿ ²¹⁴ ₂₄ yə ₃₁
暈船	暈船	yɛ ²¹⁴ ₂₁ tɕ'uA ⁵⁵ ₅₅	号脈	号脈	xɔ ₃₁ mei ₃₁ ;
痢疾	痢疾	li ₃₁ tɕi ⁵⁵ ₅₅ ;	試脈	試脈	ɕi ₃₁ mei ₃₁
	拉痢	lɔ ²¹⁴ ₂₄ li ³¹ ₂₁	去火	去火	tɕɿ ⁵⁵ ₃₁ xuə ⁵⁵ ₅₅
霍乱	霍乱	xuə ²¹⁴ ₂₄ luA ₃₁	消炎	消炎	ɕiə ²¹⁴ ₂₁ iA ⁵⁵ ₅₅
麻瘋	大麻瘋	tɔ ⁵⁵ ₅₅ mɔ ⁵⁵ ₂₁ fəŋ ²¹⁴ ₃	撥罐子	撥罐	po ⁵⁵ ₂₄ kuA ³¹ ₅₅ ə ₃
癬	癬	ɕyA ⁵⁵ ₅₅	藥箱	藥箱	yə ₃₁ ɕian ²¹⁴ ₃₁ ŋə ₃
麻子	麻	mɔ ⁵⁵ ₂₄ ə ₅ ;	医生	医生	i ²¹⁴ ₃₁ ɕəŋ ²¹⁴ ₃ ;
斗雞眼兒	斗眼	təu ³¹ ₂₄ iA ⁵⁵ ₃₁ ə ₃			i ²¹⁴ ₃₁ ɕəŋ ²¹⁴ ₂₄ ;
駝子	羅鍋	luə ⁵⁵ ₂₄ kuə ²¹⁴ ₃ ;	大夫	tɛ ³¹ ₅₅ fɿ ²¹⁴ ₃ (多) ;	
		luə ⁵⁵ ₂₄ kuə ²¹⁴ ₃ ;	先生	ɕiA ²¹⁴ ₅₅ ɕəŋ ²¹⁴ ₃ ,	
	駝背	t'uə ⁵⁵ ₂₄ pei ₃₁		ɕiA ²¹⁴ ₃₁ ɕəŋ ²¹⁴ ₃ ,	
瞎子	瞎	ɕiɔ ²¹⁴ ₂₁ ə ₂		ɕiA ²¹⁴ ₃₁ ɕəŋ ²¹⁴ ₂₄	
聾子	聾	luŋ ⁵⁵ ₂₄ ŋə ₅	中医	中医	tɕuŋ ²¹⁴ ₅₅ i ²¹⁴ ₂₁
啞巴	啞巴	iɔ ⁵⁵ ₂₁ pɔ ²¹⁴ ₅	西医	西医	ɕi ²¹⁴ ₅₅ i ²¹⁴ ₂₁
〔瘋子	迷人	mi ⁵⁵ ₅₅ lɛ ⁵⁵ ₅₅	護士	護士	xu ⁵⁵ ₅₅ ɕi ³¹ ₃
痲子	痲	fei ²¹⁴ ₃₁ ə ₃ (稀)	医院	医院	i ²¹⁴ ₃₁ yA ³¹ ₃
	熱疙瘩	lɔ ³¹ ₅ kə ₃ tə ₂	藥房	藥房	yə ₃₁ fan ⁵⁵ ₅₅
〔豁子	豁	xuə ²¹⁴ ₂₁ ə ₂ ;	病房	病房	piŋ ³¹ ₂₁ fan ⁵⁵ ₅₅
	豁唇	xuə ²¹⁴ ₂₁ tɕ'uə ⁵⁵ ₂₁ ə ₂	丸藥	丸藥	vA ⁵⁵ ₂₄ yə ₃₁
	熱疙瘩	lɔ ³¹ ₅₅ kv ²¹⁴ ₃ tɔ ₂₁	配藥	配藥	p'ei ₃₁ yə ₃₁
	cf. 疙瘩	ka ²¹⁴ ₂₁ tɔ ₂₂	藥引子	藥引	yə ₃₁ iɛ ⁵⁵ ₂₁ ə ₅
雀斑	黑雀斑	xei ²¹⁴ ₂₁ tɕ'yə ²¹⁴ ₂₂	衛生	衛生	vei ³¹ ₅₅ ɕəŋ ²¹⁴ ₃
凍瘡	凍瘡	tun ³¹ ₅₅ tɕ'uan ²¹³ ₃	清潔	清潔	tɕ'iŋ ²¹⁴ ₂₁ tɕiə ⁵⁵ ₅₅

瘟疫 瘟疫 vĕ²¹⁴₂₁ i⁵⁵₅₅

衛生球兒 避瘟球 pi₃₁ vĕ²¹⁴₂₁ tš'iu⁵⁵₅₅

病輕了 輕快了 tš'ĩŋ²¹⁴₃₁ k'ue³¹₂₁ liA₂;
tš'ĩŋ²¹⁴₃₁ k'ue³¹₂₁ liA₂

病好了 好了 xɔ⁵⁵₂₁ liA₅

(四) 動作起居

起床 起床 tš'i⁵⁵₂₁ tš'uaŋ⁵⁵₅₅;

起来了 tš'i⁵⁵₂₁₄ le⁵⁵₅ liɔ⁵⁵₅ (劉)

睡覺 睡覺 sui₃₁ tšio₃₁

穿衣服 穿衣裳 tš'ua²¹⁴₂₁ i²¹⁴₂₁ šaŋ²¹⁴₂₂

□ miA₅₅ 農民 (尤其是

女人) 穿的褲子一般太
寬, 在前面折着穿. 这
个動作叫 “□ miA₅₅”

cf. □起来 miA⁵⁵₂₁ tš'i⁵⁵₅ le⁵⁵₅

□腰 miA⁵⁵₂₁ iɔ²¹⁴₂₁ 土气,
笨.

脱衣服 脱衣裳 t'ue²¹⁴₂₄ i²¹⁴₂₁ šaŋ²¹⁴₂₂

躺下 躺下 t'an⁵⁵₂₁ ši⁵⁵₃₁;

□□ tš'iə₃₁ šiA₂₁₄;

□□ tš'iə₃₁ tš'iə³¹₃₁

打盹 打盹 ta⁵⁵₃₃ tuē⁵⁵₅₅ (也有‘睏’的
意思)

休息 休息 šiu²¹⁴₂₁ ši²¹⁴₂₂;

歇歇 šiə²¹⁴₂₁ šiə²¹⁴₂₂ 短時間的
休息;

歇着 šiə²¹⁴₂₁ tšua⁵⁵₂₂ 休息 (劉)

打呼 打鼾睡 tɔ⁵⁵₂₁ xA²¹⁴₅₅ sui³¹₂₁

做夢 做夢 tsu₃₁ mən₃₁

{ 哈欠 哈□ xɔ²¹⁴₃₁ šiə₃₃ < 哈欠? }
(劉)

洗臉 洗臉 ši⁵⁵₃₃ liA₅₅

漱口 漱口 šu₃₁ k'əu⁵⁵₅₅

[刷牙齒 刷牙 šu²¹⁴₂₁ iɔ⁵⁵₅₅]

梳辮子 梳辮□ šu²¹⁴₃₁ piA³¹₅₅ ə₃

洗澡 洗澡 ši⁵⁵₃₃ tso⁵⁵₅₅;

洗光腚 ši²¹⁴₂₄ kuaŋ²¹⁴₅₃ tin³¹₂₁

cf. 洗澡洗 ši⁵⁵₅₅ tso⁵⁵₂₁₄ ši⁵⁵₅ (劉)

大便 拉屎 lɔ²¹⁴₂₁ ši⁵⁵₅₅

小便 尿尿 niɔ₃₁ sui²¹⁴₂₁₄

散步 走走 tsəu⁵⁵₅₅ tsəu⁵⁵₃

整理 (收拾) 拾掇 (屋子) ši⁵⁵₂₄ tuə₃

抹桌子 抹桌□ mɔ²¹⁴₃₁ tšua²¹⁴₂₁ ə₂

掃地 掃地 so⁵⁵₂₄ ti₃₁

乘涼 涼快 lian⁵⁵₂₄ k'ue₃₁

晒太陽 晒太陽 šə₃₁ t'ɛ³¹₂₁ ian⁵⁵₅₅

烤火 烤火 k'ɔ₃₁ xuə⁵⁵₅₅

玩兒 玩玩 vA₅₅ vA⁵⁵₃

點頭 點頭 tiA⁵⁵₂₁ t'əu⁵⁵₅

招呼 招呼 tšɔ²¹⁴₃₁ xu²¹⁴₃

談天 拉呱 lɔ²¹⁴₃₁ kup²¹⁴₃₃

吵架 (打仗) 打仗 tɔ⁵⁵₂₄ tšaŋ₃₁

不言語 不說話 pu²¹⁴₂₁ šua²¹⁴₅₅ xuɔ³¹₂₁

打岔 打岔 tɔ⁵⁵₂₄ tš'v₃₁;

說渾話 šua²¹⁴₂₁ xuē⁵⁵₅₅ xuɔ³¹₂₁

多嘴 多嘴 tuə²¹⁴₂₁ tsui⁵⁵₅₅;

多嘴多舌的 tuə²¹⁴₂₁ tsui⁵⁵₅₅

tuə²¹⁴₂₁ šə⁵⁵₂₄ ti⁵⁵₅;

tuə²¹⁴₂₁ tsui⁵⁵₅₅

tuə²¹⁴₂₁ šə⁵⁵₂₄ ti⁵⁵₃

答理 答理 tɔ²¹⁴₃₁ lə⁵⁵₃₃

囑咐 囑咐 tšu²¹⁴₂₁ fɔ₂₂

開玩笑 開心 k'ɛ²¹⁴₅₅ šiə²¹⁴₂₁;

□□玩 kɔ₃₁ lə²¹⁴₂₁₄ vA₅₅

cf. 說笑話 šua²¹⁴₂₁ šiɔ³¹₃₁ xuɔ₃₁

(缺聲調)

埋怨 埋怨 $ma_{24}^{55} ya_{21}^{31}$
 擺架子 擺派頭 $pe_{24}^{55} p'e_{31} t'əu_{55}$
 認得 認 $le_{55}^{31} ə_3$
 留神 留神 $liu_{53}^{55} se_{55}$
 抬扛 抬扛 $t'e_{24}^{55} kan_{21}^{214}$
 串門兒 串門 $tə'uA_{31} me_{24}^{55} ə_5$
 笑話 笑話 $śio_{55}^{31} xu_{31}^{31}$
 生氣 生氣 $seŋ_{24}^{214} ts'i_{31}$
 罵人 罵人 $mɔ_{31} le_{55}$
 小心 小心 $śio_{55} śie_{214}$
 害怕 害怕 $xε_{31} p'ɔ_{21}^{31}$
 害羞 害羞 $xε_{31} śiu_{214}$
 討厭 討厭 $t'ɔ_{24}^{55} iA_{31}$
 高興 高興 $ko_{24}^{214} śin_{31}^{31}$;
 $ko_{24}^{214} śin_{21}^{31}$
 做作 做作 $tsu_{55}^{31} tsuə_{31}^{214}$
 知道 知道 $tsi_{31}^{214} tɔ_{214}^{31}$
 不知道 知不道 $tsi_{31}^{214} pu_{214}^{214} tɔ_{21}^{31}$
 多心 多心 $tuə_{55}^{214} śie_{214}$
 相信 相信 $śian_{24}^{214} śie_{31}^{31}$
 喜歡 喜歡 $śi_{21}^{55} xuA_{214}^{214}$
 得意 得意 $tei_{24}^{55} i_{31}$
 自在 自在 $tsi_{31}^{31} tse_{21}^{31}$
 嫉妬 嫉妬 $tsi_{24}^{55} tu_{31}$
 猶疑 猶疑 $iu_{24}^{55} i_{31}^{55}$ (跟‘有意’同音)
 尋思 想着 $śian_{21}^{55} tsuə_{55}^{55}$
 約莫 約莫 $yə_{21}^{214} mə_{22}^{31}$;
 約莫着 $yə_{21}^{214} mə_{22}^{31} tsuə_{55}^{55}$
 断定 断定 $tuA_{31} tin_{31}^{31}$
 着急 着急 $tsuə_{53}^{55} tsi_{55}$
 心慌 心慌 $śie_{55}^{214} xuan_{31}^{214}$;
 $śie_{55}^{214} xuan_{24}^{214}$
 稀罕 稀罕 $śi_{31}^{214} xA_{33}^{214}$
 忘了 忘了 $van_{55}^{31} li_{31}^{55}$

記住 記住 $tsi_{55}^{31} tsu_{31}^{31}$
 挂念 挂念 $ku_{31}^{31} niA_{21}^{31}$;
 挂挂着 $ku_{24}^{31} ku_{31} tsuə_{55}^{55}$
 盼望 盼望 $p'A_{31} van_{21}^{31}$
 盼盼着 $p'A_{24}^{31} p'A_{31} tsuə_{55}^{55}$
 操心 操心 $ts'ɔ_{214}^{55} śie_{214}$
 丟人 丟人 $tiu_{21}^{214} le_{55}$
 提起来 提起来 $t'i_{24}^{55} ts'i_{55}^{55} le_{55}$;
 提溜起来 $t'i_{24}^{55} liu_{31} ts'i_{31}^{55}$
 le_{55}^{55}
 扔掉 扔了 $lən_{31}^{214} li_{31}^{55}$
 蹣了 蹣了 $śue_{214}^{214} li_{31}^{55}$
 揀起来 揀起来 $tsiA_{21}^{55} ts'i_{55}^{55} le_{55}$;
 拾起来 $śi_{24}^{55} tsi_{55}^{55} le_{55}$
 摘 摘 $tsei_{214}$
 踩 踩 $ts'e_{55}$
 鋸掉 \square 掉 $ʃɔ_{31} ti_{31}^{31}$;
 \square 了 $sa_{55}^{31} li_{31}^{55}$
 選擇 選擇 $syA_{21}^{55} tsei_{55}$
 放 放 fan_{31}
 挑 挑 $t'io_{214}$
 抬 抬 $t'e_{55}$
 撥 撥 pa_{55}
 鑿眼兒 鑿眼 $tsuə_{53}^{55} iA_{55}$;
 鑿眼 \square $tsuə_{55} iA_{21}^{55} ə_5$
 埋上 埋上 $me_{24}^{55} ʃan_{31}^{31}$
 猜 猜 $ts'e_{214}$
 看見 看見 $k'A_{55}^{31} tsiA_{21}^{31}$
 看不見 看不見 $k'A_{31} pu_{31}^{214} tsiA_{31}$
 (眼睛有毛病) 無法看見
 沒看見 沒看見 $mu_{55} k'A_{31} tsiA_{21}^{31}$
 要 要 io_{31}
 不要 不要 $pu_{24}^{214} io_{31}$;
 $pu_{24}^{214} io_{21}^{31}$

挂上 挂上 kua³¹₅₅ ʃaŋ³¹₃

擡出去 擡出去 níĀ⁵⁵₂₁ tʂ'u²¹⁴₅₅ tʂy³¹₃

喊叫 喊呼 xA⁵⁵₂₁ xu²¹⁴₅

練功夫 練功 liA⁵⁵₃₁ kuŋ²¹⁴₂₁₄

学舌 学舌 ʃyə⁵⁵₅₃ ʃə⁵⁵₅₅

巴結 巴結 pʋ³¹₃₁ tʂio²¹⁴₃;

狗□ kəu⁵⁵₅₅ pA²¹⁴₂₁

累 使慌 ʃi⁵⁵₂₄ xuaŋ²¹⁴₅

刮查 k'ua²¹⁴₂₁ tʂ'a⁵⁵₂₂ 用東西刮。(1)

比喻搜刮(劉)

刻查 k'eī²¹⁴₂₁ tʂ'a⁵⁵₂₂ 用指甲刮。

比喻備責(劉)

活得 xuə⁵⁵₂₄ tei²¹⁴₅ 本来牢固
的東西活動了。ex. 他有一个
牙~了。(劉)

靸得 ʂa²¹⁴₂₁ tei²¹⁴₂₂ 把鞋后帮踩
在脚后跟下。(劉)

纏悠 tʂ'A⁵⁵₂₄ iu₅ 用綫, 繩等纏
起来。(劉)

圈悠 tʂ'yĀ²¹⁴₃₁ iu₃₃ 圈起来,
圈子。(劉)

憾悠 xĀ³¹₅₅ iu₃ 憾動(劉)

轉悠 tʂuĀ³¹₅₅ iu₃ 轉動(劉)

□悠 y²¹⁴₃₁ iu₃₃ 以手指或工具
用力旋轉着按。(劉)

□弄 p'ə⁵⁵₂₄ luŋ₃ 拂拭(劉)

打□ tʋ⁵⁵₂₁₄ p'ə⁵⁵₅ 拂拭身上的灰
塵(劉)

(五) 衣服飲食

衣服 衣裳 i²¹⁴₃₁ ʃaŋ²¹⁴₂₄;

i²¹⁴₃₁ ʃaŋ²¹⁴₃

布 布 pu³¹₃₁

料子 料□ li³¹₅₅ ə₃

府綢 府綢 fɿ⁵⁵₅₃ tʂ'əu⁵⁵₅₅

灯心絨 灯心絨 təŋ²¹⁴₅₅ ʃiē²¹⁴₂₁ luŋ⁵⁵₅₅

卡其 卡其 tʂ'ia⁵⁵₂₁ tʂ'i⁵⁵₅₅

呢子 呢□ ní⁵⁵₂₄ ə₅

棉袍 棉袍□ miĀ⁵⁵₂₄ p'ə⁵⁵₂₄ ə₃

棉襖 棉襖 miĀ⁵⁵₅₃ ŋʋ⁵⁵₅₅

夾襖 夾襖 tʂia⁵⁵₅₅ ŋʋ⁵⁵₅₅

大衣 大衣 tʋ³¹₃₁ i²¹⁴₂₁₄

襯衫 襯衫 tʂ'ē³¹₃₁ ʃA²¹⁴₂₁₄;

襯衣 襯衣 tʂ'ē³¹₃₁ i²¹⁴₂₁₄

毛衣 毛衣 mɔ⁵⁵₅₅ i²¹⁴₂₁

絨衣 絨衣 luŋ⁵⁵₅₅ i²¹⁴₂₁

球衣 球衣 tʂ'iu⁵⁵₅₅ i²¹⁴₂₁

背心 背心 pei³¹₃₁ ʃiē²¹⁴₂₁₄

開襟褲 豁襟褲 xuə²¹⁴₃₁ taŋ²¹⁴₂₄ k'u³¹₂₁

裙子 裙□ tʂ'yē⁵⁵₂₄ ē₅

圍嘴 兜兜□ təu²¹⁴₃₁ təu²¹⁴₂₂ ə₂

圍巾 圍布 vei⁵⁵₅₃ tʂiē⁵⁵₅₅;

圍脖 vei⁵⁵₅₃ pə⁵⁵₅₅

cf. 底襟 ti⁵⁵₂₁ tʂiē⁵⁵₅₅

cf. 小襟 ʃio⁵⁵₂₁ tʂiē⁵⁵₅₅

手套 手套□ ʃəu⁵⁵₂₁ t'ə³¹₅₅ ə₃

襪子 襪□ vʋ³¹₅₅ ə₃

布鞋 布鞋 pu³¹₃₁ ʃiē⁵⁵₅₅

棉鞋 棉鞋 miĀ⁵⁵₅₅ ʃiē⁵⁵₂₁₄

膠鞋 膠鞋 tʂio²¹⁴₂₁ ʃiē⁵⁵₅₅

拖鞋 拖鞋 t'uə²¹⁴₂₁ ʃiē⁵⁵₅₅

(1) 「刮」の誤りと考えられる。

帽子 帽□ mɔ³¹₅₅ ə₃
 棉帽 棉帽□ miA⁵⁵₂₄ mɔ³¹₅₅ ə₃
 草帽 草帽□ tsʰɔ⁵⁵₂₄ mɔ³¹₅₅ ə₃
 手絹 手絹 sɤu⁵⁵₂₄ tsyA³¹₃;
 手布□ sɤu⁵⁵₂₁ pu³¹₅₅ ə₃
 領子 領□ liɛ⁵⁵₂₁ ə₅
 袖子 袖□ siu³¹₅₅ ə₃
 口袋 (兜兒) 口袋 k'əu⁵⁵₂₁ tɛ³¹₅;
 布袋 pu⁵⁵₂₄ tɛ³¹₂₁
 對襟 對襟□ tui³¹₂₄ tsie²¹⁴₃₁ ə₂
 貼邊 貼邊 t'ia²¹⁴₅₅ piA²¹⁴₂₁
 紐扣 扣□ k'əu³¹₅₅ ə₃
 褲腰 褲腰 k'u₃₁ iɔ²¹⁴₂₁₄
 褲襠 褲襠 k'u₃₁ tan²¹⁴₂₁₄
 鞋帶 鞋帶 sie⁵⁵₂₄ tɛ³¹₅
 sie⁵⁵₂₄ tɛ³¹₃
 鞋口 鞋口 sie⁵⁵₅₅ k'əu₅₅
 補釘 補釘 pu⁵⁵₂₁ tin²¹⁴₅
 眼鏡 眼鏡□ iA⁵⁵₂₁ tsin³¹₅₅ nɤ₃
 手仗 手仗 sɤu⁵⁵₂₄ tsan³¹₂₁;
 拐仗 kue⁵⁵₂₄ tsan³¹₂₁;
 拄棒 tsu⁵⁵₂₁ pan³¹₅;
 拐棒 kue⁵⁵₂₁ pan³¹₅ (老)
 戒指 戒指 t'sie³¹₂₄ tsɿ²¹⁴₂₁
 耳環 墜□ tsui³¹₅₅ iə₃
 鐲子 鐲□ tsuə⁵⁵₂₄ ə₅;
 tsuə⁵⁵₂₄ ə₃
 項圈 項鏈□ sian³¹₃₁ liA³¹₅₅ ə₃
 別針 別針 pie⁵⁵₂₄ tsɛ²¹⁴₅
 鞋揷子 鞋揷 sie⁵⁵₅₅ syA³¹₂₁
 鞋拔子 鞋拔□ sie⁵⁵₅₅ pɤ⁵⁵₅₅ ə₃
 做飯 做飯 tsu₃₁ fA₃₁
 燒火 燒火 sɔ²¹⁴₂₁ xuə⁵⁵₅₅
 食堂 食堂 si⁵⁵₂₄ t'an⁵⁵₅₅

飯票 飯票 fA₃₁ p'io₃₁
 鍋台 烱台合 lu₅₅ ka₂₁ t'ɛ₅₅
 風箱 風箱 fəŋ²¹⁴₃₁ siA²¹⁴₃₃
 烱条 烱条 lu⁵⁵₂₄ t'io⁵⁵₂₁;
 烱□ lu⁵⁵₂₄ tsɿ₅
 烟筒 烟筒 iA²¹⁴₃₁ t'un⁵⁵₃;
 iA²¹⁴₃₁ t'un⁵⁵₂₄
 烱子 烱□ lu⁵⁵₂₄ ə₅
 菜刀 切菜刀 ts'ie²¹⁴₂₄ ts'ɛ₃₁ tɔ²¹⁴₂₁
 菜板 切菜板 ts'ie²¹⁴₂₄ ts'ɛ³¹₂₁ pA₅₅
 炊帚 炊帚 ts'ui₃₁ tsu²¹⁴₂₁
 筷子 筷□ k'ue³¹₅₅ ə₃
 酒杯 酒盅□ tsiu₅₅ tsun²¹⁴₃₁ nɤ₃
 籠屉 籠 lu₅₅
 味道 味道 vei₃₁ tɔ₃₁
 糧食 糧食 lian⁵⁵₂₄ sɿ⁵⁵₅
 吃早点 早晨飯 tsɔ⁵⁵₂₁ ts'ɛ₅₅ fA³¹₂₁
 吃午飯 晌午飯 san⁵⁵₂₁ ɥ₅₅ fA³¹₂₁
 吃晚飯 后晌飯 xəu³¹₅₅ san⁵⁵₂₁ fA³¹₂₁
 吃零食 吃零嘴 ts'ɿ²¹⁴₂₁ lin⁵⁵₅₅ tsui₅₅
 米飯 大米干飯 ta₃₁ mi₅₅ ka²¹⁴₅₅
 fA³¹₂₁
 稀飯 □□ sɤ²¹⁴₃₁ xɤ²¹⁴₂₁
 (粥 粘粥 niA⁵⁵₂₄ tsu³¹₂₁;
 胡塗 xu⁵⁵₂₄ tu₅ 不用大米而
 用面或玉米煮的粥)
 [面粉 面 miA₃₁]
 白面 白面 pei₅₅ miA₃₁
 cf. 黑面 xei²¹⁴₅₅ miA₃₁;
 xei²¹⁴₂₁ miA³¹₂₁
 饅頭 饅饅 mɔ⁵⁵₂₄ mɔ₅;
 饅頭 mA⁵⁵₂₄ t'əu⁵⁵₅;
 餛飩 pə²¹⁴₃₁ pə²¹⁴₃;
 卷□ tsyA⁵⁵₂₄ ə₅

包子 包□ pɔ²¹⁴₃₁ ə₃ (有餡兒)
 餃子 下包□ siɐ²¹⁴₂₄ pɔ²¹⁴₅₅ ə₂ 水餃
 面条 面条 miA₃₁ t'io₅₅
 cf. 挂面 kuə₃₁ miA₃₁
 煎餅 煎餅 tsiA²¹⁴₃₁ piŋ⁵⁵₃
 火燒 火燒 xuə⁵⁵₂₁ ʂɔ²¹⁴₅
 cf. 燒餅 ʂɔ²¹⁴₃₁ piŋ⁵⁵₃
 發糕 發糕 fɔ²¹⁴₂₁ kɔ²¹⁴₂₂
 餛飩 餛飩□ siA³¹₅₅ ə₃
 烙餅 鍋餅 kuə²¹⁴₃₁ piŋ⁵⁵₃ ;
 kuə²¹⁴₃₁ piŋ⁵⁵₂₄
 鍋貼 鍋貼 kuə²¹⁴₂₁ t'io²¹⁴₂₂
 窩頭 窩窩頭 və²¹⁴₃₁ və²¹⁴₂₁ t'əu₅₅ (2)
 花卷 花卷 xuɔ²¹⁴₃₁ tsyA⁵⁵₃
 餛飩 餛飩 xuə⁵⁵₂₄ tuə₃₁
 鍋巴 疙渣□ kɔ²¹⁴₃₁ tʂɔ²¹⁴₂₁ ə₂
 點心 點心 tiA⁵⁵₂₁ siə²¹⁴₅
 月餅 月餅 yə₃₁ piŋ₅₅
 粽子 粽□ tsyŋ³¹₅₅ ŋə₃
 蛋糕 蛋糕 tA₃₁ kɔ₂₁₄
 油条 油条 iu₅₅ t'io₅₅
 cf. 香油鍋□ siəŋ²¹⁴₂₁ iu₅₅
 kuə²¹⁴₂₄ ə₅
 元宵 元宵 yA₅₅ siɔ²¹⁴₂₁
 豆腐 豆腐 təu³¹₅₅ fy⁵⁵₃
 腐乳 豆腐乳 təu³¹₅₅ fy⁵⁵₃ lu₅₅
 豆漿 豆汁□ təu₃₁ tʂi²¹⁴₂₁ ə₂
 麻花 麻花 mɔ⁵⁵₂₄ xuɔ²¹⁴₅
 粉条 粉条 fə⁵⁵₂₁ t'io₅₅
 牛肉 牛肉 niu⁵⁵₂₄ ləu₃₁
 羊肉 羊肉 iaŋ⁵⁵₂₄ ləu₃₁
 猪肉 猪肉 tʂu²¹⁴₃₁ ləu₃

下水 下水 siɔ³¹₅₅ sui⁵⁵₃
 香腸 香腸□ siəŋ²¹⁴₂₁ tʂ'an⁵⁵₂₄ ə₅
 肘子 肘□ tʂəu⁵⁵₂₁₄ ə₅
 猪血 猪血 tʂu²¹⁴₅₅ siə²¹⁴₂₁ ;
 tʂu²¹⁴₂₁ siə²¹⁴₂₁
 雞蛋 雞蛋 tsi²¹⁴₂₄ tA₃₁
 雞雜兒 雞雜 tsi²¹⁴₂₄ tsa₅₅
 cf. 牛雜 niu₅₅ tʂɔ⁵⁵₃
 咸鴨蛋 咸鴨蛋 siA₅₅ iɔ²¹⁴₂₄ tA₃₁
 皮蛋 松花 syŋ²¹⁴₅₅ xuɔ²¹⁴₂₁
 咸魚 咸魚 siA⁵⁵₅₃ y₅₅
 菜 菜 ts'ɛ₃₁
 青菜 青菜 ts'iŋ²¹⁴₂₄ ts'ɛ₃₁
 素菜 素菜 su₃₁ ts'ɛ₃₁
 吃素 吃素 tʂ'i²¹⁴₅₅ su₃₁
 吃量 吃脛 tʂ'i²¹⁴₅₅ siŋ²¹⁴₂₁
 海帶 海帶 xɛ⁵⁵₂₁ tɛ₃₁
 海蜇 海蜇 xɛ⁵⁵₂₁ tʂɔ²¹⁴₅
 咸菜 咸菜 siA⁵⁵₂₄ ts'ɛ₃₁
 醬瓜 醬瓜 tsiaŋ₃₁ kuɔ²¹⁴₂₁₄
 醬油 醬油 tsiaŋ₃₁ iu₅₅
 麻汁 麻汁 mɔ⁵⁵₂₄ tʂi²¹⁴₂₁
 香油 香油 siəŋ²¹⁴₂₄ iu₅₅
 醋(忌諱) 醋 ts'u₃₁ ;
 忌諱 tsi³¹₅₅ xui³¹₃
 芥菜 芥菜 tsie³¹₅₅ mə³¹₃
 茴香 茴香 xui³¹₂₄ siəŋ²¹⁴₃ ;
 xui⁵⁵₂₄ siəŋ²¹⁴₃₁
 花椒 花椒 xuɔ²¹⁴₃₁ tsiɔ²¹⁴₃₃
 鹽 鹽 iA₅₅
 蔥花 蔥花□ ts'un²¹⁴₃₁ xuɔ²¹⁴₂₁ ə₂
 柿餅 柿餅 ʂi³¹₂₁ piŋ₅₅ ;

(2) 寿光方言では pɔ²¹⁴₂₄ ku₅₅ ただし、この発音は博山方言による。

柿餅 $\text{ʃi}^{31}_{55} \text{ə} \text{piŋ}_{55}$
花生仁兒 花生米 $\text{xu}^{214}_{55} \text{ʃəŋ}^{214}_{21}$
 mi_{55} (多);
花生仁 $\text{xu}^{214}_{55} \text{ʃəŋ}^{214}_{21}$
 lē_{55}
紅糖 紅糖 $\text{xuŋ}^{55}_{55} \text{t'əŋ}_{55}$
白糖 白糖 $\text{pei}_{55} \text{t'əŋ}^{55}_3$
冰糖 冰糖 $\text{piŋ}^{214}_{21} \text{t'əŋ}_{55}$
蜂蜜 蜂蜜 $\text{fəŋ}^{214}_{24} \text{mi}_{31}$
茶葉 茶葉 $\text{tʃ}^{55}_{24} \text{iə}_{31}$
溫水 溫水 $\text{və}^{214}_{21} \text{ʃui}_{55}$
涼水 涼水 $\text{liəŋ}_{55} \text{ʃui}^{55}_{21}$
熱水 熱水 $\text{lə}_{31} \text{ʃui}_{55}$
開水 開水 $\text{k'e}^{214}_{21} \text{ʃui}_{55}$
白酒 白酒 $\text{pei}_{55} \text{tsiu}^{55}_{21}$
黃酒 黃酒 $\text{xuaŋ}_{55} \text{tsiu}^{55}_{21}$
葡萄酒 葡萄酒 $\text{p'ə}_{24} \text{t'ə} \text{tsiu}^{55}_{21}$
啤酒 啤酒 $\text{p'i}^{55}_{55} \text{tsiu}^{55}_{21}$
汽水 汽水 $\text{ts'i}_{31} \text{ʃui}_{55}$
冰棍 冰棍 $\text{piŋ}^{214}_{24} \text{kuē}_{31}$ (硬的)
冰糕 冰糕 $\text{piŋ}^{214}_{55} \text{kə}^{214}_{21}$ (3)
冰淇淋 冰淇淋 $\text{piŋ}^{214}_{21} \text{tsi}_{22} \text{liē}_{55}$
酸梅湯 酸梅湯 $\text{suA}^{214}_{21} \text{mei}_{55}$
 t'əŋ^{214}_{21}

旱烟 旱烟 $\text{xə}_{31} \text{iA}_{214}$
cf. 水烟 $\text{ʃui}_{55} \text{iA}_{214}$;
 $\text{ʃui}_{55} \text{iA}^{214}_{21}$

紙烟 烟 iA_{214}
烟袋 烟袋 $\text{iA}^{214}_{24} \text{tə}_{21}$
烟斗 烟斗 $\text{iA}^{214}_{21} \text{təu}_{55}$
喝酒 喝酒 $\text{xv}^{214}_{21} \text{tsiu}_{55}$
喝茶 喝茶 $\text{xv}^{214}_{21} \text{tʃ'a}_{55}$

抽烟 抽烟 $\text{tʃ'əu}^{214}_{55} \text{iA}^{214}_{21}$
泡茶 浸茶 $\text{ts'iə}^{214}_{21} \text{tʃ'v}_{55}$
火柴 火柴 $\text{xuə}^{55}_{21} \text{tʃ'ə}_{55}$
切菜 切菜 $\text{ts'iə}^{214}_{24} \text{tʃ'ə}_{31}$
剥皮 剥皮 $\text{pə}^{214}_{21} \text{p'i}_{55}$
和面 和面 $\text{xuə}^{55}_{24} \text{miA}_{31}$
溫酒 熱酒 $\text{lə}_{31} \text{tsiu}_{55}$;
溫酒 $\text{və}^{214}_{21} \text{tsiu}_{55}$ (少)
盛飯 盛飯 $\text{tʃ'əŋ}^{55}_{24} \text{fA}_{21}$
喝湯 喝湯 $\text{xv}^{214}_{55} \text{t'əŋ}^{214}_{21}$
餓了 飢餓 $\text{tsi}^{214}_{31} \text{k'uē}_{31} \text{liA}_{22}$
渴 干渴 $\text{kA}^{214}_{31} \text{k'uə}^{214}_{33}$
飽了 飽了 $\text{pə}_{21} \text{liA}^{55}_5$
吃漲了 撐□慌 $\text{tʃ'əŋ}^{214}_{31} \text{ŋ}_5$
 xuaŋ^{214}_4
噎了 噎住了 $\text{iə}^{214}_{31} \text{tsu}^{31}_{21} \text{liA}_{22}$
吃噎了 吃噎了 $\text{tʃ'i}^{214}_{55} \text{ts'ian}^{214}_{31}$
 liA_2

夾生 (半生不熟) 夾生 $\text{tsi}^{214}_{21} \text{ʃəŋ}^{214}_{22}$;
半生不熟 $\text{pA}_{31} \text{ʃəŋ}^{214}_{22} \text{pu}^{214}_{21}$
 ʃu_{55}

(六) 房屋用品

房子 (全所) 房□ $\text{fan}^{55}_{24} \text{ə}_5$
院子 院□ $\text{yA}^{31}_{55} \text{ə}_3$
cf. 大雜院 $\text{tə}_{31} \text{tsv}^{55}_{24} \text{yē}_{31}$
屋子 (單間) 屋□ $\text{y}^{214}_{21} \text{ə}_2$
正房 正房 $\text{tʃəŋ}^{214}_{31} \text{fan}_{55}$
里屋 里間 $\text{li}^{55}_{21} \text{tsiA}^{214}_5$
外屋 外間 $\text{və}^{31}_{55} \text{tsiA}^{214}_3$

中間 中間 tɕuŋ²¹⁴₅₅ tɕiA²¹⁴₂₁

家 家 tɕi²¹⁴₂₁₄

厨房 厨房 tɕ'u⁵⁵₂₄ ɣ²¹⁴₅

廁所 廁所 si²¹⁴₂₁ ɕuə⁵⁵₅ ;

tɕ'u²¹⁴₂₁ ɕuə⁵⁵₅ ;

茅廁 mɔ⁵⁵₂₄ si²¹⁴₅ ;

茅房 mɔ⁵⁵₂₄ fan⁵⁵₅ ;

欄 lA⁵⁵₅

(虚棚 (缺音標) 天花板 (劉))

cf. 石虚棚 (缺音標) 一種農

村房屋里見到的虚棚。

先用粗木材搭好架子，

把高粱秸固定在上面，

然后抹水泥或泥土。干

了以后很結實。農閑季

節放農具。(劉)

木虚棚 (缺音標) (劉)

影壁 影壁 in⁵⁵₂₁₄ pei²¹⁴₅ (劉)

牆脚 □脚 tɕiA⁵⁵₂₄ tɕyə²¹⁴₅ (劉)

桌子 桌□ tɕuə²¹⁴₂₁ ə²²₂

椅子 椅□ i⁵⁵₂₁ ə₅

櫃子 櫃□ kui³¹₅₅ ə₃

箱子 箱□ ɕian²¹⁴₃₁ ŋə₃

鑰匙 鑰匙 yə³¹_? tɕ'i³³_? (缺變調調
值)

枕頭 □枕 təu⁵⁵₅₅ tɕɛ⁵⁵₃₁ <頭枕?

臘燭 臘燭 lɔ³¹₅₅ tɕu²¹⁴₃ (用竹葦作
為芯的)

洋臘 ian⁵⁵₂₄ lA³¹₅₁ (用絲綫作
為芯的)

茶碗 茶碗 tɕɔ⁵⁵₃₃ vA⁵⁵₅₅

cf. 小碗 ɕio⁵⁵₃₃ uə⁵⁵₅ ;

ɕio⁵⁵₃₃ uA⁵⁵₅₅

水壺 茶壺 tɕ'u⁵⁵₃₃ xu⁵⁵₅₅ (燒開水
的壺)

簍壺 □ ləu⁵⁵₂₁ xu⁵⁵₅₅ ə₃ (沏
茶的壺)

cf. 水壺 ɕui⁵⁵₅₅ xu⁵⁵₅₅ (暖水瓶)

臉盆 臉盆 liA⁵⁵₂₁ p'ɛ⁵⁵₅₅

梳子 梳□ ɕu²¹⁴₃₁ ə³³₃

鏡子 鏡□ tɕin³¹₅₅ ə₃

漱口杯 牙缸□ i⁵⁵₂₄ kan²¹⁴₃₁ ə₃

牙膏 牙膏 i⁵⁵₅₅ kɔ²¹⁴₂₁₄

牙刷 牙刷□ i⁵⁵₅₅ ɕu²¹⁴₂₃ ə₃

毛巾 毛巾 mɔ⁵⁵₃₃ tɕiə⁵⁵₅₅ ;

手巾 ɕəu⁵⁵₂₁ tɕiə⁵⁵₅₅

肥皂 肥皂 fei⁵⁵₂₄ tɕɔ³¹₃₁ ;

胰□ i⁵⁵₂₄ ə₅

香皂 香皂 ɕian²¹⁴₂₄ tɕɔ³¹₃₁

碱 碱 tɕiA⁵⁵₅₅

熱水瓶 水壺 ɕui⁵⁵₂₁ xu⁵⁵₅₅

cf. 溫□瓶 vɛ²¹⁴₃₁ ə₃

p'ing⁵⁵₅₅ ;

湯婆 t'an²¹⁴₂₁ p'ə⁵⁵₅₅

(瓷器)

(塞兒 □□ tɕu²¹⁴₂₁ ə²²₂

cf. □住 tɕu²¹⁴₂₁ tɕu³¹₂₂ 瓶塞兒
蓋上。

cf. □送 tɕu²¹⁴₂₁ ɕun³¹₂₂ 把錢硬
塞給送人。

鷄毛撻子 鷄毛撻□ tɕi²¹⁴₂₁ mɔ⁵⁵₅₅
t'A⁵⁵₂₁ ə₅

掃帚 掃帚 ɕo⁵⁵₅₅ tɕu₃

笤帚 笤帚 t'io⁵⁵₂₄ tɕu₅

抹布 抹布 mɔ³¹₅₅ pu³¹₃

拖帚 拖把 t'uə²¹⁴₃₁ pə³₃ (4)

簸箕 簸箕 pə³¹₅₅ ts'i₃

棒槌 棒槌 paŋ³¹₅₅ ts'ui⁵⁵₃

洗衣板 搓板 ts'uə²¹⁴₃₁ pA⁵⁵₃

漿糊 糰□ tsiaŋ³¹₅₅ ə₃ (5)

烙鉄 烙鉄 luə³¹₅₅ t'i²¹⁴₃ (5)

針綫筐兒 針綫笆籬 tʂə²¹⁴₃₁ ts'ia³¹₃
pə⁵⁵₂₄ luə₅₅

cf. 好針綫 xə⁵⁵₂₄ tʂə²¹⁴₃₁

ts'ia³¹₃ (婦女工藝好)

針鼻兒 針鼻□ tʂə²¹⁴₂₁ pi⁵⁵₂₄ ə₅

頂針 頂指□ tin⁵⁵₂₁ ts'i⁵⁵₂₄ ə₅

剪子 剪□ ts'ia⁵⁵₂₁₄ ə₅

粉綫 粉綫 fə⁵⁵₂₄ siA₃₁

尺 尺 ts'i²¹⁴₂₄

紡車 棉花車□ miA₂₄ xuA²¹⁴₂₄
ts'ə²¹⁴₃₁ ə₃

扇子 扇□ ʂA³¹₅₅ ə₃

蒲扇 蒲扇 p'u⁵⁵₂₄ ʂA³¹₅

紙扇 紙扇□ ts'i⁵⁵₂₁ ʂA³¹₅ ə₃

芭蕉扇 芭蕉扇□ pə²¹⁴₃₁ tsio²¹⁴₃
ʂA³¹₅₅ ə₃

蓑衣 蓑衣 tuə²¹⁴₃₁ i²¹⁴₃₃

雨傘 傘 ʂA₅₅

陽傘 布傘 pu₃₁ ʂA₅₅

繩子 繩□ ʂəŋ⁵⁵₂₄ ə₅

釘子 釘□ tin²¹⁴₃₁ ə₃

澡盆 洗澡盆□ si₅₅ tso⁵⁵₂₁ p'ə⁵⁵₂₄ ə₅

噴壺 噴壺 p'ə²¹⁴₃₁ xuə⁵⁵₃;
p'ə²¹⁴₃₁ xu⁵⁵₃

尿缸子 尿盆□ sui²¹⁴₃₁ p'ə⁵⁵₃₃ ə₃
(城市人)

cf. 盆□ p'ə⁵⁵₂₄ ə₅;

惡盆□ uə²¹⁴₂₁ p'ə⁵⁵₂₂ ə₂

(郊区人)

瓦刀 (泥尺) 瓦刀 və²¹⁴₅₅ tə²¹⁴₃₄;

泥板 (缺音標)

鉗子 鉗□ ts'ia⁵⁵₂₄ ə₅

鉄槌 錘□ ts'ui⁵⁵₂₄ ə₅

斧子 斧□ fy⁵⁵₂₄ ə₅

石灰 石灰 ʂi⁵⁵₂₄ xui²¹⁴₅

炭 炭 t'A₃₁ (不分 '煤' 和 '炭'.
'煤' 是書面語.)

磚 磚 tʂuA₂₁₄

瓦 瓦 və₅₅

cf. 瓦 və₃₁ (動詞)

土坯 坯 pei₂₁₄

(七) 節日婚喪

除夕 年三十 niA₅₅ ʂA²¹⁴₂₁ ʂi₅₅

大年初一 大年初一 tə₃₁ niA₅₅
ts'ə²¹⁴₃₁ i²¹⁴₃₃

元旦 陽曆年 iaŋ⁵⁵₂₄ li³¹₂₁ niA₅₅

拜年 拜年 pə₃₁ niA₅₅

壓歲錢 守歲錢 ʂəu⁵⁵₂₄ sui₃₁ ts'ia₅₅

元宵 正月十五 tʂəŋ²¹⁴₃₁ yə³¹₃ ʂi⁵⁵₂₄
y⁵⁵₅

鬧灯 晚灯 vA₅₅ təŋ₂₁₄

端陽 五月端午 y⁵⁵₂₁ yə³¹₅ tA²¹⁴₃₁ y⁵⁵₃

中秋 八月十五 pə²¹⁴₂₁ yə³¹₂₂ ʂi⁵⁵₂₄ y₅

重陽 九月九 tʂiu⁵⁵₂₁ yə³¹₂₄ tʂiu₅₅

臘八 臘八日 lə³¹₂₄ pə²¹⁴₃ lə₃₁

庙会 会 xui₃₁

集市 集上 ts'i⁵⁵₂₄ ʂaŋ³¹₅

(5) t'ia²¹⁴₃ の誤りか

趕集 趕集 kA⁵⁵₂₁ tsí₅₅
 出門 出門 tɕ'u²¹⁴₂₁ mei₅₅
 探親 (走親戚) 走親戚 tsəu₅₅
 ts'ie²¹⁴₃₁ ts'ie²¹⁴₃
 玩兒 玩 vA₅₅
 請客 請客 ts'in₅₅ k'ei²¹⁴₂₁₄
 cf. 大件 tɐ₃₁ tsíɛ₃₁
 行件 šin⁵⁵₂₄ tsíɛ₃₁
 請客的時候出三次菜。第一次出四盤。第二次樣式較大。第三次出‘海蔘’，‘大鯉魚’，‘豆腐箱（里面有餛飩的小箱狀豆腐）’等菜。其中第二次叫‘行件’，第三次叫‘大件’。
 吃酒 喝酒 xɐ²¹⁴₂₁ tsíu₅₅
 結婚 娶媳婦 ts'y₅₅ ší²¹⁴₂₁ fy³¹₅ (男人)；
 出嫁 tɕ'u²¹⁴₅₅ tɕiv₃₁ (女人)；
 結婚 tsíə²¹⁴₅₅ xuē₂₁₄
 做媒 介紹對象 tsíɛ₃₁ ɕo³¹₅₅ tui₃₁
 šian₃₁；
 說婆婆家 ɕue²¹⁴₂₁ p'ə⁵⁵₂₄ p'ə⁵⁵₅
 tsiv²¹⁴₂₁ (給女人做媒)；
 說媳婦 ɕue²¹⁴₂₁ ší²¹⁴₂₂ fy³¹₅
 媒人 介紹人 tsíc₃₁ ɕo³¹₂₁ lē₅₅ (現在)；
 媒人 mei⁵⁵₂₄ lē₅₅ (旧時)
 對象 對象 tui₃₁ šian₃₁
 男方 男家 nA⁵⁵₂₄ tsiv²¹⁴₅
 女方 女家 ny⁵⁵₂₁ tsiv²¹⁴₅
 新郎 新女婿 šíə²¹⁴₂₁ ny⁵⁵₂₄ sy²¹⁴₄
 新娘 新媳婦 šíə²¹⁴₂₁ ší²¹⁴₂₂ fy³¹₅

油客 iəu⁵⁵₂₄ k'ei²¹⁴₅ (婚禮的
 第二或第三天女方的兄弟
 倆或者沒有兄弟的話叔伯
 倆來訪問戲弄男方。把這
 兩箇人叫作‘油客’。
 親家 親家 ts'ie²¹⁴₃₁ tsiv²¹⁴₃₃
 訂婚 送柬 suŋ₃₁ tsíɛ₅₅ (女方把
 柬書送到男方家去)
 cf. 柬書 tsíA₅₅ ɕu²¹⁴₂₁₄
 搬圓房 pA²¹⁴₂₁ iā⁵⁵₂₄ faŋ₅₅ 結
 婚的前一天娘家把‘圓房
 iā⁵⁵₂₄ faŋ₅₅’搬到男方去。
 cf. 圓房 iā₂₄ faŋ₅₅ 嫁妝。
 桌，椅，床，沙發等
 木器家具。
 拜堂 拜天帝 pɛ₃₁ t'ia²¹⁴₂₄ ti₃₁
 洞房 洞房 tuŋ₃₁ faŋ₅₅
 鬧洞房 鬧房 nɔ₃₁ faŋ₅₅
 嫁妝 嫁妝 tsiv³¹₅₅ tɕuan²¹⁴₃
 過門 過門 kuə₃₁ mē₅₅
 花轎 轎 tsib₃₁；
 花轎 xuɐ²¹⁴₂₄ tsib₃₁ (一般只
 說‘轎’)
 離婚 離婚 li₅₅ xuē₂₁₄；
 休 ɕiu₂₁₄ (男人不用女)
 跑 p'ɔ₅₅ (女人不用男)
 續弦 續弦 ɕy₃₁ ɕyA₅₅
 填房 填房 t'ia⁵⁵₂₁₄ faŋ₅₅
 改嫁 改嫁 kɛ⁵⁵₂₄ tsiv₃₁
 寡婦 寡婦 kuɐ⁵⁵₂₁₄ fy₃₁
 光棍 光棍 kuan²¹⁴₂₄ kuē₃
 登記 登記 tɛŋ²¹⁴₂₄ tsí₃₁
 懷孕 (有喜了) 懷孕 xue⁵⁵₂₄ yí₃₁；
 xue⁵⁵₂₄ iē₃₁；

有喜了	iu ⁵⁵ ₂₄ si ⁵⁵ ₂₁ li ⁵⁵ ₅ (旧時);	上吊	san ₃₁ ti ₃₁
	iu ⁵⁵ ₂₁₄ si ⁵⁵ ₂₁ li ⁵⁵ ₅ (旧時)	跳井	t'io ₃₁ tsin ₅₅
小產	小月 si ⁵⁵ ₂₁ yə ³¹ ₅	迷信	siē ₃₁ šē ₅₅
接生	收生 šəu ⁵⁵ ₂₁ šən ²¹⁴ ₂₁₄ ;	香炉	香炉 □ šian ²¹⁴ ₃₁ leu ⁵⁵ ₂₁ ə ₂₂ ;
老娘婆	lɔ ⁵⁵ ₂₁ nian ⁵⁵ ₂₄ p'ɔ ₅₅		šian ²¹⁴ ₃₁ lu ⁵⁵ ₂₁ ə ₂₂
坐月子	坐月 □ tsuə ₃₁ yə ³¹ ₅₅ ə ₃	木魚	□□ 魚 pə ₃₁ xuə ₃₃ y ₅₅
滿月	滿月 mɔ ⁵⁵ ₂₁ yə ³¹ ₅	和尚	xuə ⁵⁵ ₂₄ tš'əŋ ³¹ ₅
斷奶	斷奶 tuA ₃₁ nɛ ₅₅	尼姑	姑 □ ku ²¹⁴ ₃₁ ə ₃₃
周歲	生日 šəŋ ²¹⁴ ₃₁ lə ³¹ ₃₃	道士	道士 tɔ ³¹ ₅₅ šī ³¹ ₃
孕婦	孕婦 yi ³¹ ₂₁ fy ³¹ ₂₂	念經	niA ₃₁ tsin ²¹⁴ ₂₁₄
双胞胎	双生 □ şuan ²¹⁴ ₂₄ šən ²¹⁴ ₃₁ ə ₃₃	燒香	燒香 si ²¹⁴ ₅₅ šian ²¹⁴ ₂₁₄
百歲兒	百歲 pei ²¹⁴ ₂₁ sui ³¹ ₂₂	出家	出家 tš'u ²¹⁴ ₅₅ tsia ²¹⁴ ₂₁₄
生日	生日 šəŋ ²¹⁴ ₃₁ lə ³¹ ₃₃	還俗	還俗 xuA ⁵⁵ ₃₃ šy ₅₅
死了	死了 si ⁵⁵ ₂₁ li ⁵⁵ ₅ ;		
老了	lɔ ⁵⁵ ₂₁ li ⁵⁵ ₅		
喪事	白公事 pei ₅₅ kun ²¹⁴ ₃₃ ši ³¹ ₃₃	(八) 動物植物	
	cf. 紅公事 xun ₅₅ kun ²¹⁴ ₃₃ ši ³¹ ₃₃	牲口	牲口 šəŋ ²¹⁴ ₃₁ k'əu ⁵⁵ ₃₃
(娶媳婦)		公馬	公 □ kun ²¹⁴ ₃₁ ə ₃₃ ;
孝子	孝子 si ₃₁ tsī ₅₅	公馬	公馬 kun ²¹⁴ ₅₃ m ⁵⁵ ₅₅
入殮	入殮 lu ₃₁ liA ₃₁	母馬	母 □ mu ⁵⁵ ₂₁ ə ₅ ;
棺材	棺材 kuA ²¹⁴ ₃₁ ts'ɛ ³¹ ₃₃ ;	母馬	母馬 mu ⁵⁵ ₂₁ m ⁵⁵ ₅₅
寿活路	şəu ²¹⁴ ₂₄ xuə ⁵⁵ ₃₁ lu ₃₁	公牛	□□ p'u ²¹⁴ ₂₄ ku ₅₅
出殯	出殯 tš'u ²¹⁴ ₂₄ piē ₃₁	母牛	氏牛 ši ³¹ ₅₅ iu ⁵⁵ ₃
守靈	守靈 şəu ⁵⁵ ₂₁ lin ₅₅	牛犢兒	牛犢 □ iu ₅₅ təu ²¹⁴ ₂₁ ə ₂₂
帶孝	帶孝 tɛ ₃₁ si ₃₁	牛角	牛角 iu ₅₅ tsī ²¹⁴ ₂₁₄
	tɛ ₃₁ si ³¹ ₂₁	公猪	公猪 kun ²¹⁴ ₃₁ tš'u ²¹⁴ ₃₃
下葬	下葬 si ²¹⁴ ₃₁ tsan ₃₁ ;	母猪	母猪 mu ⁵⁵ ₂₁ tš'u ²¹⁴ ₅
	si ²¹⁴ ₃₁ tsan ³¹ ₂₁	猪食	tš'u ²¹⁴ ₂₁ ši ₅₅
做七	七日 tš'i ²¹⁴ ₂₁ lə ³¹ ₂₂	猪鬃	tš'u ²¹⁴ ₅₃ tsun ²¹⁴ ₂₁₄
報死	報喪 pɔ ₃₁ san ²¹⁴ ₂₁₄	小馬	小馬 si ⁵⁵ ₃₃ m ⁵⁵ ₅₅
墳墓	墳 fē ₅₅	騾子	騾 □ luə ⁵⁵ ₂₄ ə ₅
祖墳	老林 lɔ ⁵⁵ ₂₁ liē ₅₅	山羊	羊 ian ₅₅
自殺	自殺 tsī ₃₁ š'ɔ ²¹⁴ ₂₁₄	綿羊	綿羊 miA ⁵⁵ ₂₁₄ ian ₅₅ ;
尋短	siē ⁵⁵ ₅₃ tuA ₅₅		miA ⁵⁵ ₂₄ ian ₅₅

公羊 □□ sɔ₈₁ xu₃₃
 羊羔 羊羔□ ian⁵⁵₂₄ kɔ²¹⁴₃₁ ə₃₃
 公狗 牙狗 iɐ⁵⁵₂₄ kəu⁵⁵₅
 母狗 母狗 mu⁵⁵₂₁ kəu⁵⁵₅
 公猫 牙猫 ia⁵⁵₂₄ mɔ⁵⁵₅
 iɐ⁵⁵₂₁₄ mɔ⁵⁵₅
 母猫 女猫 ny⁵⁵₂₁ mɔ⁵⁵₅
 兔子 兔□ t'u³¹₅₅ ə₅
 野兔 (一般不分‘兔子’和‘野兔’。
 要区别，把‘野兔’叫作
 ‘坡□那兔□’ p'ə³¹₂₁₄ ə₅ nə³¹₃
 t'u³¹₅₅ ə₅)
 公雞 公雞 kun²¹⁴₃₁ tsi²¹⁴₃₃
 母雞 母雞 mu⁵⁵₂₁ tsi²¹⁴₅
 抱窩 抱窩 pɔ₃₁ və²¹⁴₂₁
 孵小雞 抱小雞 pɔ₃₁ siɔ₅₅ tsi₂₁₄
 小雞 小雞 siɔ₅₅ tsi₂₁₄
 雞冠 雞冠□ tsi²¹⁴₅₅ kuA²¹⁴₃₁ ə₃
 雞爪子 雞爪□ tsi²¹⁴₂₁ tɕuɐ⁵⁵₂₁₄ ə₃
 公鴨 公鴨□ kun²¹⁴₃₁ iɐ²¹⁴₂₁ ə₂₂ (少)
 母鴨 母鴨□ mu⁵⁵₂₁ iɐ²¹⁴₂₄ ə₅ (少)
 (‘鴨子’一般不分公母)
 {鴨子 □□□ pɐ₂₄ pɐ₂₁ ə₂₂ 從
 叫聲起名。}

鵝 鵝 və₅₅
 麻雀 家雀□ tsiɐ²¹⁴₃₁ ts'yə²¹⁴₂₁ ə₂₂
 燕子 燕□ iA³¹₅₅ ə₃
 老鷹 老雕 lɔ₅₅ tiɔ₂₁₄ (不分鷲鷹
 之類)
 烏鴉 黑老鴉 xei²¹⁴₂₁ lɔ⁵⁵₂₄ kuɐ²¹⁴₅
 貓頭鷹 夜猫□ iə³¹₂₄ mɔ⁵⁵₃₁ ə₃₃
 喜雀 野鵲 iə⁵⁵₂₁ ts'io²¹⁴₅
 八哥 八哥 pɐ²¹⁴₂₁ kuə²¹⁴₂₂
 鴿子 鶉鴿 pə⁵⁵₂₄ kuə²¹⁴₅

{啄木鳥 餐大木□ ts'ɛ²¹⁴₃₁ tɔ³¹₂₃ }
 {mu³¹₂₄ ə₃₃ (劉)}
 翅膀 翅膀 ts'i³¹₅₅ paŋ⁵⁵₃
 尾巴 尾巴 i⁵⁵₂₁ pɐ₅
 羽毛 毛 mɔ₅₅
 蝙蝠 鹽蝙蝠 iA⁵⁵₂₄ p'iA²¹⁴₅₅ xu²¹⁴₅₅ ;
 iA⁵⁵₂₁₄ p'iA²¹⁴₅₅ xu²¹⁴₅₅
 野獸 野獸 iə⁵⁵₂₄ ʃəu₃₁
 獅子 獅□ ʃi²¹⁴₃₁ ə₃₃
 老虎 老虎 lɔ⁵⁵₃₃ xu₅₅
 狼 狼 lan₅₅
 猴子 猴□ xəu⁵⁵₂₁ ə₅
 黃鼠狼 黃鼬 xuan⁵⁵₂₁ iu⁵⁵₃₃ (不礼
 貌的說法) ;
 老鄰舍家 lɔ⁵⁵₂₁ lin⁵⁵₂₄ ʃi₅
 tsia²¹⁴₃ ;
 老福神 lɔ₅₅ fy²¹⁴₂₁ ʃə₅₅
 (有一種迷信，是一說出
 ‘黃鼬’這箇詞，黃鼬就
 作崇。)

狐狸 狐□ xu⁵⁵₂₄ ə₅
 老鼠 老鼠 lɔ⁵⁵₂₁ ʃu₅₅
 刺猬 刺猬 ts'i³¹₅₅ vei³¹₃
 熊 熊 siuŋ₅₅ ;
 狗熊 kəu⁵⁵₂₁ siuŋ₅₅
 蚕 蚕 ts'ɛ₅₅ ;
 蚕□ ts'ɛ⁵⁵₂₄ mei₅
 蚕蛹 家蚕蛹□ tsia²¹⁴₂₁ ts'ɛ₅₅
 luŋ⁵⁵₂₁ ə₅
 蚕蛾 蛾□ və⁵⁵₂₄ ə₅ (一般不区别，
 都叫‘蛾□’)
 蜜蜂 蜜蜂 mi⁵⁵₅₅ fəŋ²¹⁴₃
 蜂窩 蜂窩 fəŋ²¹⁴₃₁ və²¹⁴₃₃
 蝴蝶 蝴蝶 xu⁵⁵₂₄ tiə⁵⁵₅

蝦皮兒 蝦皮□ $\acute{s}i\vartheta_{21}^{214} p'i_{24}^{55} i_5$
 釣魚竿 釣魚竿□ $ti\vartheta_{31} y_{24}^{55} k\bar{a}_{31}^{214}$

ə₃₃

魚鈎兒 魚鈎□ $y_{24}^{55} k\bar{a}u_{31}^{214} ə_{33}$

魚網 魚網 $y_{53}^{55} v\bar{a}_{55}$

庄稼 庄稼 $t\varsigma u\alpha\eta_{31}^{214} t\varsigma i\vartheta_{33}^{31}$

麦子 麦□ $mei_{35}^{31} ə_3$

大麦 大麦 $t\vartheta_{55}^{31} mei_{33}^{31}$

小麦 麦□ $mei_{55}^{31} ə_3$

蕎麦 蕎麦 $t\varsigma'io_{24}^{55} mei_{31}$

麦穗兒 麦穗□ $mei_{24}^{31} sui_{31} ə_{33}$

麦秆兒 (麦秸) 麦秸 $mei_{55}^{31} t\varsigma i\epsilon_{33}^{214}$

稻 稻□ $t\vartheta_{55}^{31} ə_3$

谷子 谷 ku_{214}

大米 大米 $t\vartheta_{31} mi_{55}$

小米 小米 $\acute{s}i\vartheta_{55} mi_{33}^{55}$

糯米 糯米 $nu\vartheta_{55}^{31} mi_{33}^{55}$

葡萄纓兒 □□纓□ $lu\vartheta_{24} pei_5$
 $in_{31}^{214} ə_{33}$ (10)

蔓莖 蔓莖 $m\bar{a}_{24}^{31} t\varsigma i\eta_{31}^{31}$

白菜 白菜 $pei_{24}^{55} t\varsigma'\epsilon_{31}$

油菜 油菜 $iu_{24}^{55} t\varsigma'\epsilon_{31}$

稻草 稻草 $t\vartheta_{55}^{31} t\varsigma'\varsigma_{33}^{55}$

玉米 棒槌□ $pa\eta_{24}^{31} t\varsigma'ui_{31}^{55} ə_{33}$

高粱 秫秫 $\varsigma u_{24}^{55} \varsigma u_{55}^{55}$

黄豆 黄豆 $xua\eta_{24}^{55} t\bar{a}u_{31}^{31}$

綠豆 綠豆 $ly_{55}^{31} t\bar{a}u_{33}^{31}$

黑豆 黑豆 $xei_{21}^{214} t\bar{a}u_{22}^{31}$

豌豆 豌豆 $v\bar{a}_{31}^{214} t\bar{a}u_{33}^{31}$

豇豆 豇豆 $t\varsigma i\alpha\eta_{31}^{214} t\bar{a}u_{33}^{31}$

扁豆 扁豆 $pi\bar{a}_{21}^{55} t\bar{a}u_{31}^{31}$

蚕豆 蚕豆 $t\varsigma'A_{24}^{55} t\bar{a}u_{31}^{31}$

豆桿 豆稽 $t\bar{a}u_{55}^{31} t\varsigma i\epsilon_{21}^{214}$

白薯 (地瓜) 地瓜 $ti_{55}^{31} kua_{55}^{214}$

馬鈴薯 (土豆) 地蚕 $ti_{55}^{31} t\bar{a}_{31}$

山藥 山藥 $\varsigma A_{31}^{214} y_{33}^{31}$

芝麻 芝麻 $t\varsigma i_{31}^{214} m\vartheta_{33}^{55}$

花生 (長果) $t\varsigma'a\eta_{53}^{55} ku\vartheta_{55}$

煙 煙 $i\bar{a}_{214}$

煙葉 煙葉 $i\bar{a}_{24}^{214} i\vartheta_{31}$

煙稽 煙稽 $i\bar{a}_{55}^{214} t\varsigma i\epsilon_{214}$

麻 麻 $m\vartheta_{55}$

蓖麻子 蓖麻□ $pi_{21}^{214} m\vartheta_{22}^{55} ə_{22}$

棉花 棉花 $mi\bar{a}_{24}^{55} xu\bar{a}_{5}^{214}$

向日葵 場園花 $t\varsigma'a\eta_{24}^{55} i\bar{a}_{31}^{55} xu\vartheta_{214}$

茄子 茄□ $t\varsigma'i\vartheta_{21}^{55} ə_{22}$ (11)

黃瓜 黃瓜 $xua\eta_{24}^{55} ku\vartheta_{5}^{214}$ (11)

絲瓜 絲瓜 $si_{31}^{214} ku\vartheta_{33}^{214}$

冬瓜 冬瓜 $tun_{21}^{214} ku\vartheta_{33}^{214}$

西葫芦 西葫芦 $\acute{s}i_{21}^{214} xu_{24}^{55} lu_{55}^{55}$

云豆 云豆 $y\epsilon_{24}^{31} t\bar{a}u_{31}^{31}$

豆角 豆角□ $t\bar{a}u_{24}^{31} t\varsigma i\vartheta_{31}^{214} ə_{33}$

大葱 葱 $t\varsigma'u\eta_{214}$

洋葱 圓葱 $y\bar{a}_{55} t\varsigma'u\eta_{214}$

蒜 蒜 $su\bar{a}_{31}$

蒜苗 蒜苗 $su\bar{a}_{31} mi\vartheta_{55}$

韭菜 韭菜 $t\varsigma iu_{21}^{55} t\varsigma'\epsilon_{31}^{31}$;

$t\varsigma iu_{214}^{55} t\varsigma'\epsilon_{31}^{31}$

番茄 (洋柿子) 洋柿□ $ia\eta_{53}^{55} \varsigma i_{55}^{31}$
 $ə_3$;

西紅柿 $\acute{s}i_{21}^{214} xu\eta_{55} \varsigma i_{31}$

姜 姜 $t\varsigma i\alpha\eta_{214}$

(10) <蘿卜纓□?? 存疑.

(11) Ku ϑ の誤りか.

胡蘿卜 胡蘿卜 xu⁵⁵₂₄ luə⁵⁵₂₁ pei²²

葡萄 葡萄 p'uə⁵⁵₂₄ t'ɔ⁵⁵₅

香菜 (芫荽) 芫荽 iā⁵⁵₂₁₄ sei³¹₁ ;
iā⁵⁵₂₁₄ sui³¹₁ ;

芫荽菜 iā⁵⁵₂₄ sei³¹₁ ts'ɛ³¹₂₁ ;
iā⁵⁵₂₁₄ sui³¹₁ ts'ɛ³¹₂₁

芹菜 芹菜 ts'ie⁵⁵₂₁₄ ts'ɛ³¹₁
ts'ie⁵⁵₂₄ ts'ɛ³¹₁

菠菜 菠菜 pə²¹⁴₃₁ ts'ɛ³¹₃₃ (12)

水果 果木 kuə⁵⁵₂₁ muə³¹₅

桃子 桃 t'ɔ⁵⁵

杏 杏 śiŋ³¹₁

杏仁兒 杏仁 śiŋ³¹₁ lē⁵⁵₅

梨 梨 li⁵⁵

橘子 橘子 tsy²¹⁴₂₄ tsɿ⁵⁵₅ (?) (13)

花紅 蜜果子 mi³¹₃₅ kuə⁵⁵₃₁ ə²¹₁ ;
mi³¹₂₄ kuə⁵⁵₃₁ ə²¹₁

蘋果 蘋果 p'ing⁵⁵₃₃ kuə⁵⁵₅

荸薺 荸薺 pi⁵⁵₂₄ ts'i³¹₁

紅棗 棗 tsɔ⁵⁵₅

蓮子 蓮子 liā⁵⁵₃₃ tsɿ⁵⁵₅

藕 藕 ŋəu⁵⁵

柿子 柿□ śi³¹₅₅ ə³

甜瓜 甜瓜 t'iā⁵⁵₂₄ kuə²¹⁴₅

面瓜 面瓜 miā³¹₅₅ kuə²¹⁴₃

〔蘿卜 蘿卜 luə⁵⁵₂₄ pei⁵ 〕

李子 李□ li⁵⁵₂₄ ə⁵

西瓜 西瓜 śi²¹⁴₃₁ kuə²¹⁴₃₃

核桃 核桃 xuə⁵⁵₂₄ t'ɔ⁵⁵₅ ;
xuə²¹⁴₂₄ t'əu⁵⁵₅ (缺声調) ;
xɛ²¹⁴₂₄ t'ɔ⁵⁵₅ (缺声調)

栗子 栗□ li³¹₅₅ ə³

甘蔗 甘蔗 kA²¹⁴₃₁ tsə²¹⁴₃₃

石榴 石榴 śi⁵⁵₂₄ liu⁵⁵₅

柚子 柚□ iu⁵⁵₅ ə³

樹 樹 şu³¹₁

樹苗 樹苗 şu³¹₁ miə⁵⁵₅

樹林 樹林□ şu³¹₁ liē⁵⁵₂₄ ə⁵

樹皮 樹皮 şu³¹₁ p'i⁵⁵₅

葉子 葉子 iə³¹₅₅ ə³

樹枝 樹枝□ şu³¹₁ ts'i²¹⁴₃₁ ə³³

桑樹 桑樹 san²¹⁴₃₁ şu³¹₃₃

果樹 果樹 kuə⁵⁵₂₄ şu³¹₁

松樹 松樹 syŋ²¹⁴₃₁ şu³¹₃₃

木頭 木頭 mu³¹₅₅ t'əu⁵⁵₃

柳樹 柳樹 liu⁵⁵₂₁ şu³¹₅

楊樹 楊樹 iaŋ²¹⁴₂₄ şu³¹₁

香椿樹 香椿樹 śian²¹⁴₃₁ ts'ue²¹⁴₂₄
şu³¹₁ ;

śian²¹⁴₂₁ ts'ue²¹⁴₅₅

şu³¹₁

香椿芽 香椿芽 śian²¹⁴₃₁ ts'ue²¹⁴₂₄
iv⁵⁵₅ ;

śian²¹⁴₂₁ ts'ue²¹⁴₂₂

iv⁵⁵₅

榆樹 榆樹 y⁵⁵₂₄ şu³¹₁

榆錢兒 榆錢□ y⁵⁵₂₄ ts'iā⁵⁵₂₄ ə⁵ ;
y⁵⁵₂₄ ts'iā⁵⁵₅₅ ə⁵

榆葉 榆葉 y⁵⁵₂₄ iə³¹₁

竹子 竹□ tsu²¹⁴₂₁ ə²²

葦子 葦□ vei⁵⁵₂₁ ə⁵

花 花 xuə²¹⁴₂₄

(12) <果木□ (kuə mu ə)? 或いは本稿前言 (p. 4) で言及した傾向によるものか。

(13) 存疑。「普通話」か。

草 草 ts'ɔ₅₅

ts'y²¹⁴₂₂ ia₅₅

鮮花 鮮花 śiā₅₅ xuɔ²¹⁴₂₁

月季花 月季 yə₃₁ tsí³¹₂₁;

月季花 yə₃₁ tsí³¹₂₁ xuɔ₂₁₄

(少)

桂花 桂花 kui₃₁ xuɔ₂₁₄;

kui₃₁ xuɔ²¹⁴₅₅ (普通話

?)

迎春花 迎春花 iē₅₅ tsuē²¹⁴₅₅ xuɔ₂₁₄

梅花 梅花 mei⁵⁵₂₄ xuɔ²¹⁴₅

荷花 荷花 xuə⁵⁵₂₄ xuɔ²¹⁴₅

桃花 桃花 t'ɔ⁵⁵₂₄ xuɔ²¹⁴₅

菊花 菊花 ts'y²¹⁴₂₁ xuɔ²¹⁴₂₂

牡丹 牡丹 mu⁵⁵₂₁ tã²¹⁴₅

玫瑰 玫瑰 mei⁵⁵₂₄ kui⁵⁵₃₁

海棠 海棠 xē⁵⁵₂₁ t'ɑŋ₅₅

美人蕉 美人蕉 mei⁵⁵₂₁ lē₅₅ tsíɔ₂₁₄

蘭花 蘭花 lã⁵⁵₂₄ xuɔ²¹⁴₅

花瓣 花瓣 xuɔ²¹⁴₂₄ pã₃₁

花心 花心□ xuɔ²¹⁴₂₄ śiē²¹⁴₃₁ mei₃₃

cf. 心□ śiē²¹⁴₃₁ mei₅₅ 中心.

花蕊 (花骨朵) 花骨頭 xuɑ²¹⁴₂₄

ku²¹⁴₂₁ təu⁵⁵₂₂

芦葦 芦葦 lu⁵⁵₅₃ vei₅₅

蒲公英 婆婆丁 p'ə⁵⁵₂₄ p'ə⁵⁵₅ tin₂₁₄

艾 艾 ŋə₃₁

蒺藜 蒺藜 tsí²¹⁴₂₁ li₂₂

万年青 万年青 vɛ⁽¹⁴⁾₃₁ niA₅₅ ts'ĩŋ₂₁₄

苦菜 (一種野菜) 苦菜□ k'u⁵⁵₂₁

ts'ɛ³¹₅₅ ə 3

區區菜 (一種野菜) 區區芽 ts'y²¹⁴₂₁

(九) 農業勞動

上地 上坡□ şɑŋ₃₁ p'ə²¹⁴₂₄ ə 5

收工 收工 şəu²¹⁴₅₅ kuŋ₂₁₄

耕地 耕地 tsĩŋ²¹⁴₂₄ ti₃₁

鋤地 鋤地 tş'u⁵⁵₂₄ ti₃₁

拔草 拔草 pɔ⁵⁵₅₃ ts'ɔ₅₅

間苗 間苗 tsíā₃₁ miɔ₅₅

浸種 浸種 tsíē₃₁ tsuŋ₅₅

種麥 種麥□ tsuŋ⁵⁵₂₁ mei³¹₅₅ ə 3

麥茬 麥茬 mei³¹₅₅ tşɔ₃₁

畦 畦 śi₅₅

壟 壟 lyŋ₅₅

早秋 } 秋上 ts'iu²¹⁴₃₁ şɑŋ³¹₃₃ (一般不
大秋 } 區別)
晚秋 }

年成 年成 niā⁵⁵₂₄ tş'əŋ₅₅

割麥 (拔麥) 割麥□ kɔ²¹⁴₂₁

mei³¹₅₅ ə 3

打麥 打麥□ tɔ⁵⁵₂₁ mei³¹₅₅ ə 3

掘白薯 (刨地瓜) 刨地瓜 p'ɔ₅₅

ti³¹₅₅ kuɔ²¹⁴₃

拾糞 拾糞 şi⁵⁵₂₄ fē₃₁

糞坑 糞坑 fē₃₁ k'əŋ₂₁₄

漚糞 漚糞 ŋəu²¹⁴₂₄ fē₃₁

攢糞 攢糞 tsā⁵⁵₂₄ fē₃₁

送糞 送糞 suŋ₃₁ fē³¹₂₁

肥料 糞□ fē³¹₅₅ ə 3

場 場 tş'ɑŋ₅₅

(14) VA₃₁ の誤りか。

(15) 「茬」は単字音では ts'ə⁵⁵。アスピレーションの記録漏れか。

打場	打場	tɔ ⁵⁵ ₂₁ tɕ'an ⁵⁵	筐	筐	kuan ²¹⁴
揚場	揚場	iaŋ ⁵⁵ ₅₃ tɕ'an ⁵⁵	糞筐	糞筐	fɛ ³¹ k'uau ²¹⁴ ₂₁₄ ; fɛ ³¹ k'uau ²¹⁴ ₅₅
抗旱	抗旱	k'an ³¹ ₃₁ xA ³¹ ₂₁	杠子	杠□	kaŋ ³¹ ₅₅ ə 3 (兩箇人抬)
澆水	澆水	tɕio ²¹⁴ ₂₁₄ ɕui ⁵⁵	扁担	担□	tʰa ³¹ ₅₅ ə 3 (一箇人抬)
勞力	勞力	lo ⁵⁵ ₂₄ li ₃₁	筐托子	架□	tɕiɔ ³¹ ₅₅ ə 3
單干	單干	tɔ ²¹⁴ ₅₅ kA ²¹⁴ ₂₁₄	欄子 (園子)	園□	yA ⁵⁵ ə 3 (細質, 家里秤糧食用) ;
工分	工分	kuŋ ²¹⁴ ₅₅ fɛ ²¹⁴ ₂₁₄	筐	筐	k'uau ²¹⁴ ₃₁ ə 33 (粗質)
換工	換工	xuA ³¹ kuŋ ²¹⁴ ₂₁	碌礮	碌礮	ly ³¹ ₅₅ tɕu 3
生產隊	生產隊	ɕəŋ ²¹⁴ ₂₁ tɕ'A ⁵⁵ ₅₅ tui ³¹ ₃₁	風車	風車	fəŋ ²¹⁴ ₅₅ tɕ'ə ²¹⁴ ₂₁₄
會計	會計	k'uɛ ³¹ tɕi ³¹ ₃₁	掘井	打井	ta ⁵⁵ ₅₃ tɕiŋ ⁵⁵
支書	支書	tɕi ⁵⁵ ₁ ɕu ²¹⁴ ₂₁₄	打水	打水	ta ⁵⁵ ₅₃ ɕui ⁵⁵
管理區	管區	kuA ⁵⁵ tɕ'y ²¹⁴ ₂₁₄	水車	水車	ɕui ⁵⁵ ₅₅ tɕ'ə ²¹⁴ ₂₁₄
高級社	高級社	ko ²¹⁴ ₅₅ tɕi ⁵⁵ ₂₄ ɕə ²¹ ₂₁	轆轤	轆轤	lu ³¹ ₅₅ lu 3
人民公社	人民公社	le ⁵⁵ ₅₃ miɛ ⁵⁵ ₅₅ kuŋ ²¹⁴ ₂₄ ɕə ³¹ ₃₁	柳罐	罐	kuA ³¹ ₃₁
包工	包工	po ²¹⁴ ₅₅ kuŋ ²¹⁴ ₂₁₄	井繩	井繩	tɕiŋ ⁵⁵ ₂₄ ɕəŋ ⁵⁵ ₅ ; tɕiŋ ⁵⁵ ₂₁₄ ɕəŋ ⁵⁵ ₅₅
定產	定產	tiŋ ³¹ tɕ'A ⁵⁵ ₅₅	〔水筒 筲〕	筲	ɕə ²¹⁴ ₂₁₄ (鉄, 皮, 木頭)
自留地	自留地	tɕi ³¹ liu ⁵⁵ ti ³¹ ₃₁	磨	磨	mə ³¹ ₃₁
飼料地	飼料地	sɿ ³¹ liɔ ³¹ ti ³¹ ₃₁	磨盤	磨盤	mə ³¹ p'A ⁵⁵ ₅₅
單產	單產	ta ²¹⁴ ₂₁ tɕ'A ⁵⁵ ₅₅	磨眼兒	磨眼	mə ³¹ iA ⁵⁵ ₅₅
總產	總產	tsuŋ ⁵⁵ ₅₃ tɕ'A ⁵⁵ ₅₅	鍛磨	□磨	tɕ'A ⁵⁵ mə ³¹ ₃₁
口糧	口糧	k'əu ⁵⁵ ₂₁ lian ⁵⁵ ₅₅	碾台	碾台	niA ³¹ t'ɛ ⁵⁵ ₅₅
分配	分配	fɛ ²¹⁴ p'ei ³¹ ₃₁ ; fɛ ²¹⁴ ₂₄ p'ei ³¹ ₃₁	碾房	碾棚	niA ³¹ p'əŋ ⁵⁵ ₅₅
飼料	飼料	sɿ ³¹ liɔ ³¹ ₃₁	碾杆兒	碾管心	niA ³¹ kuA ⁵⁵ ₂₁ ɕiɛ ²¹⁴ ₅₅
農具	農具	nu ⁵⁵ ₂₄ tɕy ³¹ ₃₁	布袋	布袋	pu ³¹ ₅₅ tɕɛ ³¹ ₃
鋤	鋤	tɕ'u ⁵⁵ ₅₅	篩羅	篩□	ɕɛ ²¹⁴ ₃₁ ə 33
鎌	鎌	liA ⁵⁵ ₅₅	麻袋	麻袋	mɔ ⁵⁵ ₂₄ tɕɛ ³¹ ₃₁
銑	銑	ɕiA ²¹⁴ ₂₁₄ (16)	升	升	ɕəŋ ²¹⁴ ₂₁₄
鍬	鍬	tɕyA ²¹⁴ ₂₁₄	斗	斗	təu ⁵⁵ ₅₅
耙	耙	pɔ ³¹ ₃₁	水利化	水利化	ɕui ⁵⁵ ₂₄ li ³¹ ₃₁ xu ³¹ ₅₅
鋤刀	鋤刀	tsə ⁵⁵ ₂₄ tɔ ²¹⁴ ₅			

(16) tsy_{ə214} の誤りか.

機械化 機械化 tsi²¹⁴₂₄ si⁽¹⁷⁾₃₁ xu³¹₃₁
 拖拉機 拖拉機 t'uə²¹⁴₅₅ lɔ²¹⁴₅₅ tsi²¹⁴₂₁₄
 收割機 收割機 ʂəu²¹⁴₂₁ kɔ²¹⁴₅₅ tsi²¹⁴₂₁₄
 副業 副業 fi³¹₃₁ iə³¹₃₁
 養豬 喂豬 vei³¹₃₁ tʂu²¹⁴₂₁₄
 養牛 喂牛 vei³¹₃₁ iu⁵⁵₅₅
 織布 織布 tʂi²¹⁴₂₄ pu³¹₃₁
 紡綫 紡綫 faŋ⁵⁵₂₄ si³¹₃₁

{ 白種 pei⁵⁵₅₃ tʂuŋ⁵⁵ 播種以前 }
 不施糞，出苗以後追糞。

(十) 商業交通

商店 商店 ʂaŋ²¹⁴₂₄ ti³¹₃₁
 買賣 買賣 mɛ⁵⁵₂₁ mɛ³¹₅
 櫃台 櫃台 kui³¹₃₁ t'ɛ⁵⁵₅₅
 算盤 算盤 su³¹₃₁ p'ā⁵⁵₅₅
 顧客 顧客 ku³¹₃₁ k'ə²¹⁴₂₁₄
 賺錢 賺錢 tʂu³¹₃₁ tʂi³¹₃₁
 賠本 賠本 p'ei⁵⁵₅₃ pē⁵⁵₅₅ ;
 p'ei⁵⁵₅₃ pei⁵⁵₅₅
 布店 布店 pu³¹₃₁ ti³¹₃₁
 成衣鋪 成衣鋪 tʂəŋ⁵⁵₅₃ i²¹⁴₅₅ p'u³¹₃₁
 (老);

縫紉社 fəŋ⁵⁵ lē³¹₂₄ ʂə³¹₃₁

(現在)

雜貨店 雜貨鋪 tsa⁵⁵₂₄ xu³¹₃₁ p'u³¹₃₁ ;
 小鋪 si³¹₂₄ p'u³¹₃₁ (私人經營的)

飯館 館□ ku³¹₂₁ ə⁵⁵₅ (旧時);
 飯店 fā³¹₃₁ ti³¹₃₁ (現在)

醬園 醬園 tʂian³¹₅₃ yā⁵⁵₅₅

理髮館 理髮鋪 li⁵⁵ fɔ²¹⁴₂₄ p'u³¹₃₁

旅館 旅館 ly⁵⁵₅₃ ku³¹₃₁

澡堂 澡堂 tso⁵⁵₂₁ t'aŋ⁵⁵₅₅

價錢 價錢 tʂi³¹₅₅ tʂi³¹₃₁

便宜 便宜 p'ia⁵⁵₂₄ i⁵⁵₅

錢 錢 tʂi³¹₃₁

元(塊) 元 yā⁵⁵₅₅ (口語里用'塊')

角(毛) 毛 mɔ⁵⁵₅₅

分 分 fē²¹⁴₂₁₄

算帳 算帳 su³¹₅₅ tʂaŋ³¹₃₁

欠帳 欠帳 tʂi³¹₂₄ tʂaŋ³¹₃₁

称 称 tʂəŋ³¹₃₁

磅称 磅称 paŋ³¹₃₁ tʂəŋ³¹₃₁

過磅 過磅 kuə³¹₃₁ paŋ³¹₃₁

路費 路費 lu³¹₃₁ fei³¹₃₁

行李 行李 ʂiŋ⁵⁵₂₄ li⁵⁵₅

現金 現金 si³¹₃₁ tʂi³¹₂₁₄

出租 出租 tʂu²¹⁴₅₅ tʂu²¹⁴₂₁₄

乘車 坐車 tsu³¹₃₁ tʂə²¹⁴₂₁₄

汽車 汽車 tʂi³¹₃₁ tʂə²¹⁴₂₁₄

火車 火車 xu⁵⁵₅₅ tʂə²¹⁴₂₁₄

車箱 車箱 tʂə²¹⁴₅₅ ʂian²¹⁴₂₁₄

自行車 自行車 tʂi³¹₃₁ ʂiŋ⁵⁵₅₅ tʂə²¹⁴₂₁₄

摩托車 摩托車 mɔ⁵⁵₅₅ t'uə²¹⁴₂₄

tʂə²¹⁴₂₁₄

大車 大車 tɔ³¹₃₁ tʂə²¹⁴₂₁₄

馬車 馬車 mɔ³¹₃₁ tʂə²¹⁴₂₁₄

膠輪車 膠輪車 tʂi²¹⁴₂₁ lu⁵⁵₅₅ tʂə²¹⁴₂₁₄

三輪車 三輪車 sā²¹⁴₂₁ lu⁵⁵₅₅ tʂə²¹⁴₂₁₄

套車 套車 t'ɔ³¹₃₁ tʂə²¹⁴₂₁₄ ;

t'ɔ³¹₃₁ tʂə²¹⁴₅₅

趕車 趕車 kā⁵⁵₅₅ tʂə²¹⁴₂₁₄

(17) si³¹₃₁ の誤りか。

裝車 裝車 tɕuan²¹⁴₅₅ tɕ'ə²¹⁴₂₁
 卸車 卸車 ɕiə₃₁ tɕ'ə²¹⁴₂₁
 車軸 車軸 tɕ'ə²¹⁴₂₁ tɕu₅₅
 車輪兒 車輪□ tɕ'ə²¹⁴₂₁ luə⁵⁵₂₁ ə²²₂₂
 人力車 人力車 lə⁵⁵₂₄ li₃₁ tɕ'ə²¹⁴₂₁
 車架子 車架□ tɕ'ə²¹⁴₂₁ tɕiɯ³¹₅₅ ə₃
 船 船 tɕ'uā₅₅
 帆船 帆船 fā²¹⁴₂₁ tɕ'uā₅₅
 輪船 輪船 luə⁵⁵₅₃ tɕ'uā⁵⁵₂₁
 船頭 船頭 tɕ'uā⁵⁵₅₃ t'əu₅₅
 船身 船身 tɕ'uā⁵⁵₅₃ ɕə²¹⁴₅₅
 錨 錨 mɔ₅₅
 跳板 跳板 t'io₃₁ pā₅₅
 漿 漿 tɕian²¹⁴₂₁₄
 船艙 船艙 tɕ'uā₅₅ ts'an²¹⁴₂₁₄
 騎馬 騎馬 tɕ'i⁵⁵₅₃ mɯ₅₅
 馬鞭子 馬鞭□ mɯ₅₅ piā²¹⁴₃₁ ə³³₃₃
 馬嚼子 馬嚼□ mɯ⁵⁵₂₁ tsyə⁵⁵₂₁ ə²²₂₂
 肚帶 肚帶 tu³¹₅₅ tɕ'ə³¹₃
 繮繩 □繩 kā₃₁ ɕəŋ₅₅
 馬鞍 馬鞍□ mā⁵⁵₂₄ ŋā²¹⁴₃₁ ə³³₃₃
 交通 交通 tɕio²¹⁴₅₅ t'uŋ²¹⁴₂₁₄
 棧房 棧房 tɕā³¹₅₅ faŋ⁵⁵₅
 信 信 ɕiə₃₁
 郵票 郵票 iu₅₅ pi'io₃₁
 挂号 挂号 kuɯ³¹₅₅ xɔ³¹₃
 電報 電報 tiā³¹₅₅ pɔ³¹₃
 郵差 郵差 iu₅₅ tɕ'ɛ²¹⁴₂₁₄
 電話 電話 tiā₃₁ xuɯ₃₁
 寄信 寄信 tɕi₃₁ ɕiə₃₁
 打電話 打電話 tɯ₅₅ tiā³¹₂₄ xuɯ₃₁
 拍電報 拍電報 p'ei²¹⁴₂₁ tiā³¹₂₄ pɔ₃₁
 郵包 郵包 iu₅₅ pɔ²¹⁴₂₁₄
 電話机 電話机 tiā₃₁ xuɯ₃₁ tɕi²¹⁴₂₁₄

報紙 報紙 pɔ₃₁ tɕi⁵⁵₅₅
 廣播台 廣播站 kuən⁵⁵₅₅ pə²¹⁴₅₅
 tɕā₃₁
 留声机 (話匣子) 留声机 liu₅₅
 ɕəŋ²¹⁴₂₄ tɕi²¹⁴₂₁₄ ;
 洋戲 ian⁵⁵₂₄ ɕi₃₁ (古老的
 說法)
 收音机 收音机 ɕəu²¹⁴₅₅ iə²¹⁴₂₄ tɕi²¹⁴₂₁₄

(十一) 文化教育

学校 学校 ɕyə⁵⁵₂₄ ɕio₃₁
 教室 教室 tɕio₃₁ ɕi²¹⁴₂₁₄ ;
 tɕio₃₁ ɕi²¹⁴₅₅
 講台 講台 tɕian⁵⁵₂₁ t'ɛ₅₅
 礼堂 礼堂 li⁵⁵₂₁ t'an₅₅
 課桌 課桌 k'uə₃₁ tɕuə²¹⁴₂₁₄ ;
 k'uə₃₁ tɕuə²¹⁴₅₅
 黑板 黑板 xei²¹⁴₂₁ pā₅₅
 板擦兒 黑板擦□ xei²¹⁴₂₁ pā₅₅
 ts'ɯ²¹⁴₂₁ ə²²₂₂
 粉筆 粉筆 fē₅₅ pei²¹⁴₂₁₄
 上課 上課 ɕan₃₁ k'uə₃₁
 下課 下課 ɕiɯ₃₁ k'uə₃₁
 放学 放学 faŋ₃₁ ɕyə₅₅
 放假 放假 faŋ₃₁ tɕiɯ₅₅
 開學 開學 k'ɛ²¹⁴₂₁ ɕyə₅₅
 遲到 遲到 tɕ'i⁵⁵₂₄ tɔ₃₁
 早退 早退 tɔ⁵⁵₂₄ t'ui₃₁
 缺席 缺席 tɕ'yə²¹⁴₂₁ ɕi₅₅
 曠課 曠課 k'uən⁵⁵₂₄ k'uə₃₁
 点名 点名 tiā⁵⁵₂₁ min₅₅
 看書 看書 k'ā₃₁ ɕu²¹⁴₂₁₄
 讀書 讀書 tu₅₅ ɕu²¹⁴₂₁₄

寫字 寫字 $\text{si}\alpha_{24}^{55} \text{tsi}_{31}$
 招生 招生 $\text{t}\check{\text{ɔ}}_{55}^{214} \text{ɕ}\eta_{214}$
 考試 考試 $\text{k}'\text{ɔ}_{55} \text{ɕ}_{31}$
 報考 報考 $\text{p}\alpha_{31} \text{k}'\text{ɔ}_{55}$
 錄取 錄取 $\text{lu}_{31} \text{t}\check{\text{s}}'\text{y}_{55}$
 畢業 畢業 $\text{pi}_{24}^{214} \text{i}\alpha_{31}$
 文憑 文憑 $\text{v}\check{\text{e}}_{55}^{55} \text{p}'\eta_{55}$
 開除 開除 $\text{k}'\text{e}_{21}^{214} \text{t}\check{\text{s}}'\text{u}_{55}$
 硯台 硯台 $\text{i}\check{\text{a}}_{55}^{31} \text{t}'\text{e}_{55}^{55}$
 墨 墨 mei_{31}
 毛筆 毛筆 $\text{m}\alpha_{55} \text{pei}_{214}$
 鋼筆 (水筆) 鋼筆 $\text{kan}_{55}^{214} \text{pei}_{214}$
 墨水 墨水 $\text{mei}_{31} \text{ɕui}_{55}$
 墨汁 墨汁 $\text{mei}_{31} \text{t}\check{\text{s}}_{214}$
 筆桿 筆桿 $\text{pei}_{21}^{214} \text{kA}_{55}$
 筆尖 筆尖 $\text{pei}_{55}^{214} \text{tsiA}_{214}$
 鉛筆 鉛筆 $\text{t}\check{\text{s}}'\text{iA}_{21}^{214} \text{pei}_{22}^{214}$
 石板 石板 $\text{ɕi}_{55}^{55} \text{p}\check{\text{a}}_{55}$;
 $\text{ɕi}_{55} \text{p}\check{\text{a}}_{55}$
 筆記本兒 筆記本 $\text{pi}_{24}^{214} \text{tsi}_{31} \text{p}\check{\text{e}}_{55}$;
 筆記本 $\text{pi}_{24}^{214} \text{tsi}_{31}$
 $\text{p}\check{\text{e}}_{21}^{55} \text{ə}$
 双立人兒 (𠂇) 双立人 ɕuan_{24}^{214}
 $\text{li}_{31} \text{l}\check{\text{e}}_{55}$
 宝蓋兒 (宀) 宝蓋 $\text{p}\alpha_{24}^{55} \text{k}\check{\text{e}}_{31}$;
 家頭 $\text{tsi}\nu_{21}^{214} \text{t}'\text{əu}_{55}^{55}$
 絞絲旁 (糸) 絞絲 $\text{tsi}\alpha_{55} \text{si}_{21}^{214}$;
 絞絲旁 $\text{tsi}\alpha_{55} \text{si}_{21}^{214}$
 $\text{p}'\text{an}_{55}$;
 乱絲 $\text{lu}\check{\text{a}}_{55}^{31} \text{si}_{21}^{214}$
 提手旁 (扌) 提手 $\text{t}'i_{55}^{55} \text{ɕəu}_{55}$;
 提手旁 $\text{t}'i_{55} \text{ɕəu}_{21}^{55}$
 $\text{p}'\text{an}_{55}$
 点兒 (丶) 点 $\text{ti}\check{\text{e}}_{55}$

三点水 三点水 $\text{sa}_{21}^{214} \text{ti}\check{\text{e}}_{55}^{55} \text{ɕui}_{55}$
 偏旁 偏旁 $\text{p}'\text{iA}_{21}^{214} \text{p}'\text{an}_{55}$
 作文 作文 $\text{tsu}\check{\text{ə}}_{21}^{214} \text{v}\check{\text{e}}_{55}$
 算術 算術 $\text{suA}_{31} \text{ɕu}_{55}$
 文盲 文盲 $\text{v}\check{\text{e}}_{55}^{55} \text{man}_{55}$
 掃盲 掃盲 $\text{so}_{55}^{55} \text{man}_{55}$
 漿糊 糊 $\text{t}'\text{ɕian}_{55}^{31} \text{ə}$
 膠水 膠水 $\text{tsi}\alpha_{21}^{214} \text{ɕui}_{55}$
 橡皮 橡皮 $\text{ɕian}_{31} \text{p}'i_{55}$
 夜校 夜校 $\text{i}\alpha_{31} \text{ɕi}\alpha_{31}$
 課外活動 課外活動 $\text{k}'\text{u}\alpha_{31} \text{v}\check{\text{e}}_{31}$
 $\text{xu}\check{\text{ə}}_{24}^{55} \text{tun}_{55}^{31}$
 体操 体操 $\text{t}'i_{55} \text{ts'ɔ}_{214}$
 游泳 游泳 $\text{i}\text{u}_{55}^{55} \text{iun}_{55}$
 打球 打球 $\text{t}\check{\text{ɔ}}_{21}^{55} \text{ts'iu}_{55}$
 遊戲 遊戲 $\text{i}\text{u}_{24}^{55} \text{si}_{31}$
 高蹺 高蹺 $\text{k}\alpha_{31}^{214} \text{ts'io}_{33}^{214}$
 百米 百米 $\text{pei}_{21}^{214} \text{mi}_{55}$
 舉重 舉重 $\text{t}\check{\text{s}}\text{y}_{55} \text{t}\check{\text{s}}\text{un}_{31}$
 拔河 拔河 $\text{p}\nu_{55}^{55} \text{xu}\alpha_{55}$
 跳箱 跳箱 $\text{t'io}_{31} \text{ɕian}_{214}$
 競走 競走 $\text{tsin}_{21}^{214} \text{tsəu}_{55}$
 跳高 跳高 $\text{t'io}_{31} \text{k}\alpha_{214}$
 跳遠 跳遠 $\text{t'io}_{31} \text{y}\check{\text{a}}_{55}$
 單杠 單杠 $\text{tA}_{55}^{214} \text{kan}_{31}$
 双杠 双杠 $\text{ɕuan}_{55}^{214} \text{kan}_{31}$
 下棋 下棋 $\text{ɕi}\nu_{31} \text{ts'i}_{55}$
 象棋 象棋 $\text{ɕian}_{31} \text{ts'i}_{55}$
 棋盤 棋盤 $\text{ts'i}_{55}^{55} \text{p}'\text{A}_{55}$
 猜謎語 猜謎語 $\text{ts'e}_{21}^{214} \text{mi}_{55}^{55} \text{y}_{55}$;
 \square 謎 $\text{p}\nu_{24}^{214} \text{mei}_{31}$ (也說
 '□箇謎')
 cf. \square $\text{p}\nu_{214}$ 說, 講
 \square 瞎話 $\text{p}\nu_{21}^{214} \text{ɕi}\nu_{21}^{214} \text{xu}\nu_{22}^{31}$

□□	$tv_{214} k'ɛ_{31}$ (猜謎的 時候, 給一点暗示)	后台	后台	$xəu_{31} t'ɛ_{55}$
ex. 啥□□?	$ʂv_{214}^{31} tv_{55}^{214} k'ɛ_{31}$ 哪方面的謎? (猜不出 謎的時候, 用這種說法 要求暗示)	變戲法	變戲法	$piā_{31} si_{21}^{31} fɒ_{55}^{214}$
打麻將	打麻將 $tv_{55}^{55} mɒ_{24}^{55} tsian_{31}$;	演員	演員	$iā_{21}^{55} yā_{55}$
打牌	打牌 $tv_{21}^{55} p'ɛ_{55}$	樂隊	樂隊	$yə_{31} tui_{31}$; $yə_{31} tui_{21}^{31}$
放風箏	放風箏 $fan_{31} fəŋ_{31}^{214} tʂəŋ_{33}^{214}$	跳舞	跳舞	$t'io_{31} y_{55}$
捉迷藏	捉迷藏 $tʂuə_{21}^{214} mi_{22}^{55}$ $ts'an_{55}$; 藏摸顏色 $ts'an_{214}^{55} mə_{31}$ $iā_{24}^{55} ʂei_{55}^{214}$;	唱歌	唱歌	$tʂ'an_{31} kuə_{214}$
{ 過家家	過家家 $kuə_{31} tsia_{31}^{214}$ $tsip_{33}^{214}$	看電影	看電影	$k'A_{31} tiā_{21}^{31} in_{55}$
		聽相声	聽相声	$t'in_{21}^{214} śian_{55}^{31}$ $ʂəŋ_{24}^{214}$
耍龍灯	玩龍灯 $vā_{55}^{55} lyn_{55} tun_{21}^{214}$	聯歡	聯歡	$liā_{55} xuā_{214}$
演戲	唱戲 $tʂan_{31} si_{31}$	春遊	春遊	$tʂ'uē_{21}^{214} iu_{55}$;
京劇	京劇 $tsin_{24}^{214} tsy_{31}$;	行野	行野	$śin_{55}^{55} iə_{55}$
	京戲 $tsin_{24}^{214} si_{31}$	木偶戲	撮傀儡	$ts'uē_{24}^{214} ku_{21} lei_{55}$
鑼	鑼 $luə_{55}$	(十二) 性質狀態		
鼓	鼓 ku_{55}	大方	大方	$tv_{31} fan_{214}$; $tv_{31} fan_{55}^{214}$
胡琴	胡琴 $xu_{24}^{55} ts'in_{55}$	小氣	小氣	$śio_{25}^{55} ts'i_{31}$
口琴	口琴 $k'au_{21}^{55} ts'in_{55}^{(19)}$	老實	老實	$lo_{21}^{55} ʂi_{55}$
青衣	青衣 $ts'in_{55}^{214} i_{214}$	調皮	皮	$p'i_{55}$;
大花臉	大花臉 $tv_{31} xuɒ_{21}^{214} liā_{55}$	調皮	調皮	$t'io_{55}^{55} p'i_{55}$ (文雅)
小生	小生 $śio_{21}^{55} ʂəŋ_{55}^{214}$; $śio_{21}^{55} ʂəŋ_{55}^{214}$	忠厚	忠厚	$tʂuŋ_{24}^{214} xəu_{31}$
前台	前台 $ts'ia_{31}^{55} t'ɛ_{55}$	糊塗	糊塗	$xu_{24}^{55} tu_{55}^{55}$
		靈巧	巧	$ts'io_{55}$
		滑	滑	$xuɒ_{55}$
		勇敢	勇敢	$iu_{55}^{55} kā_{55}$
		活潑	活潑	$xuə_{55} p'ə_{214}$
		安靜	安靜	$ŋA_{24}^{214} tsin_{31}$
		虛心	虛心	$śy_{55}^{214} śiē_{214}$

(18) $təŋ_{21}^{214}$ の誤りか。

(19) $ts'ie_{55}^{55}$ の誤りか。

驕傲 驕傲 tsio²¹⁴₂₄ ɲo₃₁
 馬虎 馬虎 mɔ⁵⁵₂₄ xu⁵⁵₅
 臉皮厚 臉皮厚 liã⁵⁵₂₁ p'i⁵⁵₂₄ xəu₃₁
 害羞 害羞 xɛ₃₁ siɔ₂₁₄
 痛快 痛快 t'un³¹₅₅ k'ue³¹₃
 精 精 tsin₂₁₄
 笨 笨 pē₃₁
 漂亮 漂亮 p'io³¹₅₅ lian³¹₃
 丑 丑 ts'əu₅₅
 乾淨 乾淨 kã²¹⁴₃₁ tsin³¹₃₃
 髒 髒 tsan₂₁₄
 舒服 舒服 ʃu²¹⁴₃₁ fɿ⁵⁵₃₃
 難過 難過 nã⁵⁵₂₄ kuə₃₁ ;
 難受 nã⁵⁵₂₄ ʃəu₃₁
 好 好 xɔ₅₅
 壞 壞 xuɛ₃₁
 香 香 ʃian₂₁₄
 噴香 噴香 p'ē₃₁ ʃian₂₁₄
 臭 臭 ts'əu₃₁
 快 快 k'ue₃₁
 慢 慢 mã₃₁
 冷 冷 lən₅₅
 cf. 忒凍慌了 t'ei²¹⁴₂₁ tun₃₁
 xuan²¹⁴₂₁ liɔ⁵⁵₂ ;
 t'ui²¹⁴₂₁ tun₃₁
 xuan²¹⁴₂₁ liɔ⁵⁵₂
 冰冷 冰涼 pin²¹⁴₂₁ lian₅₅
 熱 熱 lə₃₁
 滾湯 翻滾熱 fɔ₂₁₄ kuē₅₅ lə₃₁
 甜 甜 t'iã₅₅
 蜜甜 甘甜 kã²¹⁴₂₁ t'iã₅₅
 酸 酸 suã₂₁₄
 苦 苦 k'u₅₅
 辣 辣 lɔ₃₁

咸 咸 ʃiã₅₅
 淡 淡 tã₃₁
 稀 薄 pə₅₅
 稠 稠 ts'əu₅₅
 粘 粘 ɲiã₅₅
 肥 肥 fei₅₅
 瘦 瘦 ʃəu₃₁
 胖 胖 p'an₃₁
 圓 圓 yã₅₅
 方 方 fan₂₁₄
 寬 寬 k'uã₂₁₄
 窄 窄 ts'ei₂₁₄
 密 密 mi₃₁
 厚 厚 xəu₃₁
 薄 薄 pə₅₅
 歪 歪 vɛ₂₁₄
 斜 斜 ʃiə₅₅ ;
 斜溜 ʃiə⁵⁵₂₄ liəu₅ (劉)
 硬 硬 in₃₁
 軟 軟 luã₅₅
 多 多 tuə₂₁₄
 少 少 ʃɔ₅₅
 大 大 tɔ₃₁
 小 小 ʃiɔ₅₅
 深 深 ts'ē₂₁₄
 淺 淺 ts'ĩã₅₅
 高 高 kɔ₂₁₄
 低 低 ti₂₁₄
 亮 亮 lian₃₁
 暗 暗 ɲã₃₁
 乾 乾 kã₂₁₄
 濕 濕 ʃĩ₂₁₄
 粗 粗 ts'u₂₁₄
 細 細 ʃi₃₁

早 早 tsɔ₅₅
 晚 晚 vA₅₅
 通紅 通紅 t'uŋ²¹⁴₂₁ xun⁵⁵₅₅
 藏青 藏青 tsan₃₁ tsin²¹⁴₂₁;
 tsan₃₁ tsin²¹⁴₅₅

灰 灰 xui₂₁₄
 雪白 煞白 sa²¹⁴₂₁ pei₅₅
 黑 黑 xei₂₁₄
 淺黃 淺黃 ts'iA⁵⁵₂₁ xuan₅₅
 熱鬧 熱鬧 lə³¹₅₅ nɔ³¹₃
 要緊 要緊 i₃₁ tsie₅₅
 堅固 堅固 ts'iA²¹⁴₂₄ ku₃₁
 麻煩 麻煩 mɔ⁵⁵₂₄ fA⁵⁵₃₁
 冷清 冷清 lən⁵⁵₂₄ ts'in²¹⁴₅₅;
 lən⁵⁵₂₄ ts'in²¹⁴₅₅

滿意 滿意 mA⁵⁵₂₄ i₃₁
 利害 利害 li³¹₅₅ xe³¹₃
 結實 結實 tsie²¹⁴₂₁ si⁵⁵₂₂
 涼快 涼快 lian⁵⁵₂₄ k'uɛ₃₁
 嶄新 嶄新 ts'A₃₁ sie²¹⁴₂₁₄;
 ts'A₃₁ sie²¹⁴₅₅

旧 旧 tsiu₃₁
 癢 癢 ian₅₅;
 癢癢 ian⁵⁵₂₁ ian₅₅

疼 疼 t'ən₅₅
 脹 脹 tsan₃₁
 遠 遠 yA₅₅

cf. 老共遠 (缺音標) 很遠.

大共遠遠 (缺音標) 很遠.

近 近 tsie₃₁

一樣 一箇樣 (缺音標)

(十三) 数量, 方位

第一 第一 ti₃₁ i²¹⁴₂₁₄;
 ti₃₁ i²¹⁴₅₅ (普通話?)

三成兒 三成 sa²¹⁴₂₁ ts'ən₅₅

十五 十五 si⁵⁵₅₅ y₅₅

二十 二十 lə₃₁ si₅₅

好几箇 好几箇 xɔ⁵⁵₅₅ tsie₅₅ kuə₃₁

許多 挺多 t'in₅₅ tuə₂₁₄

忘多 t'ui²¹⁴₅₅ tuə₂₁₄ ('忘'比
 '挺'程度大)

多少 多少 tuə₂₁ ɔ₅₅

十几箇 } 十箇 si⁵⁵₂₄ lɔ⁵⁵₃₁ kuə³¹₃
 十来箇 }

很少 挺少 t'in⁵⁵₅₅ ɔ₅₅

忘少 t'ui²¹⁴₂₁ ɔ₅₅

一点儿 一点 i²¹⁴₂₁ tie₅₅

把 (一把刀) 把 p₅₅

支 (一支筆) 支 tsie₂₁₄

封 (一封信) 封 fən₂₁₄

本 (一本書) 本 pē₅₅

面 (一面鏡子) 箇 kuə₃₁

件 (一件衣服) 件 tsie₃₁

条 (一条褲子) 条 t'ie₅₅

cf. 一箇褲 (又)

一箇帽

一双鞋

一副手套

床 (一床被) 床 ts'uan₅₅

箇 (一箇人) 箇 kuə₃₁

只 (一只手) 只 tsie₂₁₄

根 (一根頭髮) 根 kē₂₁₄

輛 (一輛車) 輛 lian₃₁

(20) ts'in の誤りか.

(21) kA₅₅ の誤りか.

(22) p²¹⁴₂₁₄ の誤りか.

座 (一座車)	座	tsuə ₃₁	一會兒 (坐一會兒)	一霎霎	i ²¹⁴ ₂₁
行 (一行樹)	行	xan ₅₅			ʂv ²¹⁴ ₂₁ ʂv ²¹⁴ ₂₂
架 (一架機器)	箇	kuə ₃₁ ;	上頭	上頭	ʂan ³¹ ₅₅ t'əu ⁵⁵ ₃
	部	pu ₃₁	下頭	下頭	si ³¹ ₅₅ t'əu ⁵⁵ ₃
棵 (一棵樹)	棵	k'uə ₃₁	頂上	直上	tʂ ⁵⁵ ₁₂₄ ʂan ³¹ ₅
粒 (一粒米)	ex. 一箇米粒	i ²¹⁴ ₂₄	中間	當中間	tan ²¹⁴ ₅₅ tʂun ²¹⁴ ₂₁
		kuə ₃₁ mi ⁵⁵ ₂₄ li ₃₁ ;			tʂi ²¹⁴ ₅₅ ə ₃
	一箇麦粒	i ²¹⁴ ₂₄	里邊兒	里邊	li ⁵⁵ ₂₁ piē ²¹⁴ ₅
		kuə ₃₁ mei ³¹ ₅₅ li ³¹ ₃	外邊	外邊	vɛ ₃₁ piē ²¹⁴ ₂₄ ;
張 (一張桌子)	張	tʂan ₂₁₄			vɛ ³¹ ₅₅ piē ²¹⁴ ₃
領 (一領席子)	領	lin ⁵⁵ ₍₂₁₎	左邊	左邊	tsuə ³¹ ₅₅ piē ²¹⁴ ₅₅
桿 (一桿槍)	桿	kan ₅₅	右邊	右邊	iu ₃₁ piē ²¹⁴ ₂₄ ;
道 (一道河)	根	kɛ ₂₁₄			iu ₃₁ piē ²¹⁴ ₅₅
位 (一位客人)	位	vei ₃₁	旁邊	旁邊	p'an ₅₅ piē ₂₁₄
對 (一對夫婦)	對	tui ₃₁	前頭	前頭	tʂ'i ⁵⁵ ₂₄ t'əu ⁵⁵ ₅
口 (一口猪)	箇	kuə ₃₁	后頭	后頭	xəu ³¹ ₅₅ t'əu ⁵⁵ ₃
頭 (一頭牛)	箇	kuə ₃₁	兩邊	兩邊	lian ₅₅ piē ₂₁₄
匹 (一匹馬)	匹	p'i ⁽²²⁾ ₅₅	東邊	東邊	tun ²¹⁴ ₅₅ piē ₂₁₄
眼 (一眼井)	眼	i ₅₅	西頭	西頭	si ²¹⁴ ₂₁ t'əu ⁵⁵ ₅
口 (一口水)	口	k'əu ₅₅	往北	往北	van ₃₁ pei ₂₁₄
間 (一間屋子)	間	tʂi ²¹⁴ ₂₁₄	朝南	朝南	tʂ'ɔ ⁵⁵ ₃₃ n ₅₅
層 (一層皮)	層	ts'ən ₅₅	北屋	北屋	pei ²¹⁴ ₂₁ ɥ ²¹⁴ ₂₂
刀 (一刀紙)	刀	tɔ ₂₁₄	東屋	東屋	tun ²¹⁴ ₃₁ ɥ ²¹⁴ ₃₃
陣 (一陣雨)	陣	tʂɛ ₃₁	以前	以前	i ⁵⁵ ₂₁ tʂ'i ₅₅ ;
場 (一場戲)	場	tʂ'an ₅₅		先霎	ʂi ²¹⁴ ₃₁ ʂv ²¹⁴ ₃₃
回 (走一回)	回	xui ₅₅	cf. 那嚒霎	n ³¹ ₂₄ ts ³¹ ₃₁	ʂv ²¹⁴ ₂₁
頓 (罵一頓)	頓	tu ₃₁		那箇時候.	
趟 (去一趟)	趟	t'an ₃₁	以外	以外	i ⁵⁵ ₂₁ vɛ ₃₁
次 (用一次)	回	xui ₅₅	以內	以內	i ⁵⁵ ₂₄ nei ₃₁
下 (打一下)	□□□	ʂən ₃₁ xu ^v ₂₁	以東	以東	i ₅₅ tun ₂₁₄
	ə ₂₂ 打一~ (打一		路東	路東	lu ₃₁ tun ₂₁₄ ;
	下) : 打了你三~				lu ₃₁ tun ²¹⁴ ₅₅
	了		附近	附近	fɥ ³¹ ₂₄ tʂi ₃₁
cf. 一~糧食 (一盆子糧食)			前后	前后	tʂ'i ⁵⁵ ₂₄ xəu ₃₁

左右 左右 tsuə₃₁ iu₃₁
 遍地 滿地 mǎ₂₄⁵⁵ ti₃₁
 方向 方向 fan₂₄²¹⁴ śian₃₁
 靠近 靠近 k'ɔ₃₁ tsíē₃₁
 朝天 朝天 tɕ'ɔ₅₅ t'iā₂₁₄
 沿邊 沿邊 iē₅₅ piē₂₁₄
 背后 背后 pei₃₁ xəu₃₁

(十四) 雜

□ níē₅₅ 語氣詞：在那□ (tē₅₅³¹
 nɔ₃₁ níē₅₅) (肯定) 在那兒
 沒□ m tsíə₃ (缺聲調) 沒有：他吃
 飯了～？
 cf. 沒有 m^u₅ iu₅₅：～人
 (m^u₅ iu₂₁⁵⁵ lei₅₅)
 住一住 tɕu₃₁ i₃²¹⁴ tɕu₃₁ 停一停。過
 一會兒。
 □夥 kuə₂₁²¹⁴ xuə₂₂⁵⁵ 邀約。合夥(劉)
 (<軋夥？)
 真箇□ tɕē₅₃²¹⁴ kuə₂₄³¹ ə₅；

tsəŋ₃₁²¹⁴ kuə₂₄³¹ ə₅₄ (劉)
 眼眼 iē₂₁₄⁵⁵ iē₅⁵⁵ 小窟窿(劉)
 呼得 xu₂₁²¹⁴ tei₂₂²¹⁴ 形容火燃燒的樣子。
 ex. 火～地着。人病危喘氣
 微弱的樣子。
 乍悠(缺音標) 或‘踏悠’？ 小脚女
 人走路的樣子。
 跄悠 tɕue₂₁₄⁵⁵ iu₅ 身子搖晃的樣子。
 誇吧 k'uɔ₅₃²¹⁴ pɔ₂₁ 誇獎
 昏見 xɔ₂₄ lɔ₅
 沒事 mu₅₅ sɿ₂₁²¹ 沒事，沒問題。
 相大來 śian₅₅²¹⁴ tɔ₅₅³¹ le₃³¹ 很大了。
 □好 kA₂₄ xɔ₂₁⁵⁵ 很好。
 □ ŋe₅₅ 嘆詞
 □ ŋɔ₃₁ 嘆詞
 了□ liɔ₂₁⁵⁵ pə₅₅ 了不起。
 □ xuA₅₅ 嘆詞(男)(嘆詞)
 □ xɔ₅₅ 嘆詞(女)(嘆詞)
 □□ k'u₂₄ tɕ'ɔ₂₂ 象聲詞。熬菜的聲
 音。踏泥濘的聲音。
 拔尖□ pa₂₄⁵⁵ tsie₃₁²¹⁴ ə₂₃ 拔尖兒(?)

(附) 淄川方言雜記

1981年5月11日、蒲松齡の故地（当時博山市淄川区洪山公社蒲家大隊）を訪れた際にはほんの僅かながら、この地の方言の一端を垣間見ることができた。この時点までに我々は既に博山城関方言（以下博城方言と呼ぶ）の音韻体系を把握していたので、主たる目的は内部差異のチェックということにあった。以下に、断片的ながらその折の記録を示し、参考に供することにしたい。発音者は蒲章俊氏、当時36才。蒲松齡の十一世孫で1966年に高中を卒業している。

声調は単字音のレベルでは、陰平₂₁₄、陽平及び上声（全濁上声を除く）₅₅、去声（及び全濁上声）₃₁で博城方言と同様である。入声の舒声化の情況については、時間の制約が有り網羅的に調査した訳ではないが、以下の例から大凡の傾向が知られる。

清入	→陰平	急，七，八，桌，各 (kə,kuə)，脚(tsyə)，尺，角 (tsyə)，切，踢，惜，屋 (y)，節 (tsiə)，接，足 (新 tsu；旧 tsy)，促 (ts'u)，束 (su)
	→去声	壁
次濁入	→去声	六，木，納，物，立，捏，聶，葉，列，烈，熱，日 (lə)，玉，獄
	→陰平	域

全濁入→陽平（＝上声） 十，傑，賊，食，雜，石，簿 (p ɔ)，舌，直，局，掘 (tsyə)，實，俗 (sy)，佛 (fy)

今又音の問題を考慮に入れなければ、これらの例は博城方言の場合と微細な点に至るまで殆んど一致しており、例外となるのは‘簿’の一例のみである。

ここで、日母について付け加えると、博城方言において‘日二’と‘熱’が同音であるか否かについて、二人のインフォーマントの間に差異が見られたことは既に触れた。淄川方言においては、程老師の発音と同様に‘兒，耳，惹’，‘日，二，熱’がそれぞれ lə（上声），lə（去声）であった。具体的な音声は、やはり博城方言の場合同様、いずれも l が長く持続され、閉鎖が解かれる際に短く

て曖昧な母音が付随するというものである。

蟹摂二等牙喉音声母下の韻母は、例えば‘街’ $tsi\epsilon_{214}$ のように発音され、‘接’ $tsi\alpha_{214}$ 等とは区別されている。

この他、足（新 tsu ；旧 tsy ），從（新 $ts'un$ ；旧 $ts'yn$ ），俗（ sy のみ）等の通摂三等字に見られる又音の存在， mu , nu の音節において，韻母の鼻母音化する（例：牧 $m\ddot{u}$ ）点等の諸特徴はいずれも博城方言と共通している。

二音節の連読変調については、例が余りに少ないので信頼性が乏しいが、大凡の傾向を知ることは可能であろう。

前 后		平 214	上 55		去 31
			(陽平)	(上)	
平 214		213 55 + 214 東方，高中， 促灯	55 + 214 聊齋，流頭，展室， 手脚		31 + 214 故居，立春
上 55	(陽平)	213 21 + 55 脊梁，歡迎， 花園，東房， 生產	55 53 + 55 洗臉，洪水， 有水，了解， 有好，楊柳， 洗手，起碼，平常	55 21 + 55 老年，老人， 有人，洗頭	31 + 55 事實，對聯， 列寧
	(上)				
去 31		213 24 + 31 商店，接到， 畢業，抓地	55 24 + 31 馬烈，水庫		31 + 31 看戲

上掲の表には入れなかったが，平＋平の組合わせのうちで，清入声由来のものが第一音節にあるとき，これと異なる変調調値を採ることがある。例が少ない上に，そのうちの多くが地名であるので省いた訳だが，この平＋平の欄を試みに本来清平声のものと清入声由来のものに分けて地名の例を含めて示せば右の如くなる。「清入＋清入」の組合わせの例は手元の記録の

前 后	平 214	
	(清平)	(清入)
平 214	$\begin{smallmatrix} 214 \\ 55 \end{smallmatrix} + 214$ 東方，高中 (促灯)←—	$\begin{smallmatrix} 214 \\ 21 \end{smallmatrix} + \begin{smallmatrix} 214 \\ 21 \end{smallmatrix}$ 博山 博興
	$\begin{smallmatrix} 214 \\ 31 \end{smallmatrix} + \begin{smallmatrix} 214 \\ 24 \end{smallmatrix} (\sim \begin{smallmatrix} 214 \\ 33 \end{smallmatrix})$ 溜博，溜川	?

中に見えないので?としておいた。このうち「清入+平」及び「平+清入」の変調調値は実のところ、それぞれ「清入+軽声」、「平+軽声」と同一である。或いは前二者の例として挙げたものを全て後二者に帰属せしめるといった処理の仕方もあるかと思われる。この問題は博城方言にも存在する。

次に第二音節が軽声の場合を示す。

前 后	平		上		去
	(清平)	(清入)	陽平	上	
軽 声	$\begin{smallmatrix} 214 \\ 31 \end{smallmatrix} + 3$ 杯□[ə] 参[tɕ'ɛ] 差[tɕ'i]	$\begin{smallmatrix} 214 \\ 21 \end{smallmatrix} + 22$ 脬[kuə] 脬	$\begin{smallmatrix} 55 \\ 24 \end{smallmatrix} + 5$	$\begin{smallmatrix} 55 \\ 21 \end{smallmatrix} + 5$	$\begin{smallmatrix} 31 \\ 55 \end{smallmatrix} + 3$

この場合には平声の清平由来のものと清入声由来のものが、また上声では陽平（濁平と言い換えてもよい）由来のものと上声由来のものが明瞭に分かれて、独自の調値を採る。既に述べたように、「清入+平」と「清入+軽」、「平+清入」と「平+軽」が中和した状態で同一調値を採っているとすべきなのか、或いはいずれも第二音節が軽声と見なすべきなのか、現段階では深く検討していない。なお、 $\begin{smallmatrix} 214 \\ 21 \end{smallmatrix} + \begin{smallmatrix} 214 \\ 22 \end{smallmatrix}$, $\begin{smallmatrix} 214 \\ 21 \end{smallmatrix} + 22$; $\begin{smallmatrix} 214 \\ 31 \end{smallmatrix} + \begin{smallmatrix} 214 \\ 24 \end{smallmatrix}$ ($\sim \begin{smallmatrix} 214 \\ 33 \end{smallmatrix}$), $\begin{smallmatrix} 214 \\ 31 \end{smallmatrix} + 3$ の調値に関し、説明を加えておかねばなるまい。音韻論的特徴を重視すれば、 214 は 11 とし、 $\begin{smallmatrix} 214 \\ 21 \end{smallmatrix} + \begin{smallmatrix} 214 \\ 22 \end{smallmatrix}$ を $11 + 11$ とした方が分析を進める上で都合が良い（山下 1985 参照）。Variant として第一音節の末尾が、低さを持続しきれずに微かながら上昇するものがある。このような傾向は博城方言では特に劉の発音に見られた。

最後にこの折に知り得た、語彙及び文法事項を記して参考に供することにする。

列寧 $\acute{n}i_{\Theta 31} \acute{n}i\eta_{55}$ cf. 馬列（主義） $m\upsilon_{21}^{55} li_{\Theta 31}$

配列 $p'e_{24}^{31} li_{\Theta 31}$

兒子 $l\alpha_{24}^{55} tsi_{55}^{55}$

在 tɛ₃₁

娘 nian₅₅

□□ ɲiɔ₂₁⁵⁵ ɲiɔ_{55 奶奶 cf. 小□□}

俺 ɲA₅₅ 我

□ ɲei₅₅ 你

□□ sú₂₄ xu₅ 看

抓地 tɕɔ₂₄²¹⁴ ti₃₁ 刨地

俺 nA₂₁₄ 吃

牆□□ ts'ian₅₅ k'ɔ₃₁ t'A₂₄²¹⁴ 壁櫈.

欄 lA⁵⁵ = 廁 (新 ts'i²¹⁴; 旧 si²¹⁴) 所. 茅房.

□ ə 里: 学校~ syə siɔ ə (缺声調)

一把□花 i₃₁²¹⁴ pɔ₂₄⁵⁵ ə₅ xuɔ²¹⁴ 一把花.

對□不 tui₅₃³¹ ə₃ p ɔ₂₂ 對嗎?

把哪兒走 從哪兒走?

叫你弄壞了 被你弄壞了.

沒有 m^m₅₅ iu₂₁⁵⁵ cf. 「没」=「母」(同音)